

SISTEMA DE EDUCACION PÚBLICA DE HIDALGO

UNIVERSIDAD PEDAGOGICA NACIONAL

SEDE HUEJUTLA

**EL DESARROLLO DE LA LENGUA HABLADA UN PROCESO
PARA ADQUIRIR CON MAYOR FACILIDAD LA LENGUA
ESCRITA EN EL PRIMER CICLO DE EDUCACION PRIMARIA
BILINGÜE**

PROFRA. MARIA HERNANDEZ ESPINOZA

HUEJUTLA, HGO.

NOVIEMBRE DE 2001.

INTRODUCCION

CAPITULO I.-DIAGNOSTICO

CAPITULO II.- PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

- A. Definición del objeto de estudio.
- B. Delimitación del objeto de estudio.
- C. Justificación.
- D. Objetivos: Generales y específicos.

CAPITULO III.- MARCO CONTEXTUAL

- A. Contexto comunitario
- B. Contexto Institucional

CAPITULO IV.-MARCO TEORICO

- A. Reseña histórica de la lengua indígena náuatl
- B. La enseñanza del español como asignatura.
 - 1. Programa de castellanización
 - 2. Proyecto integracionista
- C. Desarrollo del niño
 - 1. Desarrollo mental del niño.
- D. Desarrollo del lenguaje
 - 1. Definición de lenguaje.
 - 2. Características del lenguaje
 - 3. Desarrollo del lenguaje
 - 4. La lengua materna
 - 5. Adquisición de la 2a lengua

CAPITULO V.-ESTRATEGIAS DIDACTICAS

- A. Características generales que presenta el grupo.
- B. Principios y propósitos en que se fundamenta la propuesta.

ESTRATEGIAS

Estrategia No.1 “El juego de las escondidas”

Estrategia No.2 “Adivina quién es”

Estrategia No.3 “Juguemos a realizar un viaje”

4. Evaluación de las estrategias

MARCO METODOLOGICO

PERSPECTIVAS DE LA ALTERNATIVA PEDAGOGICA

CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS

BILIOGRAFIA

INTRODUCCION

La presente propuesta pedagógica "el desarrollo de la lengua hablada como proceso para adquirir con mayor facilidad la lengua escrita en el primer ciclo de educación primaria bilingüe" surgió como problema en el quehacer cotidiano de mi práctica docente, misma que me llevó a buscar alternativas de qué, cómo, cuándo, donde y en cuánto tiempo podía darle solución.

Sabiendo cual es mi responsabilidad como docente bilingüe procedí a buscar nuevas formas de trabajo a fin de cumplir con el enfoque funcional y comunicativo tanto de la lengua materna como de la segunda lengua que es el español. En esta búsqueda de estrategias didácticas y metodológicas llevé a cabo con mi grupo algunas actividades que consideré llamativas para el niño como: "Juguemos a las comiditas" juego que permite al alumno interactuar de manera más eficaz, confiable y segura. Otro juego fue "Adivina que es " que le permitió desarrollar la capacidad creativa e imaginativa, uno más "Realizar un viaje" con el cual pudieron trasladar su capacidad imaginativa de un lugar a otro; estos juegos que de una u otra forma despertaron en el niño la necesidad de escribir. En la construcción y reconstrucción de la presente tropecé con algunas dificultades de carácter metodológico, conceptual y laboral. Metodológico porque no sabía de qué manera iniciar o darle continuidad a la presente; pero gracias al apoyo de mi asesora, así como del instructivo de Titulación, antologías empleadas en la U.P.N. materiales editados por la S.E.P. y D.G.E.I. pude sacar adelante mi problemática al retomar conceptos, ideas y formas que enriquecieron este trabajo.

De carácter conceptual porque hubo lecturas que me costaron esfuerzo para interpretarlas y apropiarme de ellas. También menciono de carácter laboral, porque durante este lapso tuve que desempeñar la comisión de Presidente de Consejo Técnico Consultivo de la Zona escolar y esto hizo que tuviera algunos contratiempos en la construcción de la presente propuesta pedagógica.

CAPITULO I.- DIAGNOSTICO.- En este capítulo hago referencia del cómo surgió el problema y la manera en que se planeó realizar las acciones a través de diferentes instrumentos aplicados al grupo, también pude observar la interacción comunicativa entre los niños y la comunidad.

CAPITULO II.- PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.- Formulé la definición y delimitación del objeto de estudio, en el primer apartado explico cómo es atendida la expresión del niño dentro del seno familiar y en el segundo que es la delimitación, ubico mi problemática en una de las asignaturas del plan y programa del nivel primaria, especificando el tiempo que se debe destinar para su desarrollo:

En la justificación se presentan las razones por las cuales se le da tratamiento al problema planteado y por último se mencionan los objetivos que pretendo lograr después de dar seguimiento a dicha problemática.

CAPITULO III.- MARCO CONTEXTUAL E INSTITUCIONAL. En este rubro hago referencia acerca de la ubicación geográfica del lugar donde presto mis servicios educativos, hasta llegar al aula donde se origina la problemática.

CAPITULO IV.- MARCO TEORICO.- Pongo de manifiesto los principios psicológicos y psicosociales los cuales me permiten conocer las principales características de los niños con los cuales laboro así como las teorías psicolingüísticas, que me sirven como base para fundamentar mi trabajo.

CAPITULO V.- ESTRATEGIAS DIDACTICAS Y EVALUACION DE LAS ESTRATEGIAS.- En este capítulo doy cuenta de la forma de cómo desarrollé cada una de ellas y la manera en que se fueron desarrollando los alumnos, así como los alcances y limitaciones que se tuvo durante todo el proceso de la puesta en práctica de las estrategias.

En el Marco Metodológico señalo la manera en que fui construyendo la presente propuesta y la metodología que empleé.

PERSPECTIVAS DE LA PROPUESTA.- En este apartado doy a conocer cual fue el resultado de mis propósitos planteados, hasta dónde pude trascender, así también hasta dónde es posible ponerlas en práctica.

CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS.- En este rubro doy a conocer de manera general la forma en que surgió el problema y la manera en que le di tratamiento y como sugerencia el sentido de responsabilidad que debemos tener en el trabajo docente para obtener resultados óptimos.

BILIOGRAFIA.- En este apartado se contemplan las fuentes bibliográficas, las que de algún modo tienen referencia con el asunto que me ocupa, a las cuales tuve que recurrir para fundamentar la presente.

ANEXOS.-Se contemplan fotografías, algunos trabajos elaborados por los alumnos y otros documentos que complementan la propuesta pedagógica.

CAPITULO 1

DIAGNÓSTICO

Durante mis primeros días de labores en este centro educativo, con el fin de crear un ambiente de confianza entre maestro-alumno, implementé algunas actividades tales como: Juegos, narraciones de cuentos, anécdotas personales, recorridos por la comunidad, etc. a fin de que los alumnos observaran directamente y platicaran acerca de su comunidad, qué hay dentro de ella, cómo viven, quiénes viven, qué trabajos hacen, etc. todo esto expresado en lengua materna, con el propósito de desarrollar la expresión oral (el diálogo).

Sin embargo transcurrió aproximadamente un mes y me percaté de que mis alumnos no respondía a las expectativas de estas actividades, esto porque si les preguntaba ¿Qué quieren hacer? o ¿Qué les gusta hacer dentro del aula? La respuesta era una sonrisa, un gesto corporal como diciendo no sé, esto fue motivo de preocupación ya la vez un poco de desesperación.

Con el fin de conocer mejor a cada uno de los alumnos en cuanto a sus necesidades, intereses, conocimientos, etc., procedí a realizar la prueba de colocación, la aplicación de test psicosomáticos, (Lourenco Filho, Florence Goodenough), la revisión del diario de campo, la lista de cotejo, etc., en las que pude detectar que en los aspectos de: Psicomotricidad: gruesa y fina, el desarrollo social y de su expresión oral, los resultados obtenidos fueron bajos por lo que debía dar prioridad a estos aspectos.

Después de este análisis procedí a planear estrategias para su posible solución, informando al Director de la situación que imperaba en el grupo a fin de programar una reunión con los padres de familia para plantearles la situación observada y comunicar una nueva forma de trabajo que a mi consideración era mas adecuada, dándoles a conocer la manera en que debían participar los padres y madres de familia, es decir se hizo una aclaración; que la educación no sólo está en manos del docente por lo que tendrían que

involucrarse y colaborar con algunas actividades por ejemplo: cuando se hicieran salidas a la comunidad y los niños tuvieran que hacer algunas entrevistas u observaciones, que los padres estuvieran en la mejor disposición para atenderlos, para informar o para permitirles entrar a las casas, a los corrales, etc.

Se les informó también en esta reunión que anticipadamente se les daría a conocer dichas visitas. En esta reunión se les hizo también la aclaración del por qué el uso de la lengua materna (nauatl) al interior del aula, a lo cual algunos padres de familia no estuvieron de acuerdo porque consideran que la lengua nauatl los lleva a un retroceso y los alumnos no aprenden a leer y mucho menos a entablar un diálogo con otras personas, a la vez argumentaron haber observado a jóvenes que ya terminaron sus estudios primarios y no habían respondido cuando el personal de la Secretaria de la Reforma Agraria les preguntó (dónde vive el Comisariado Ejidal)

Sin embargo esto sirvió como argumento más para el docente para poderles hacer notar a los padres de familia que durante el primer ciclo mejorarían su expresión oral en lengua materna, por consiguiente aprenderían a leer y escribir y cuando esto se lograra ya no sería únicamente en lengua materna sino también estarían capacitados para hacerlo en una segunda lengua ya que las grafías del alfabeto nauatl son: a, ch, e, i, j, k, l, m, n, o, p, s, t, tl, ts, u, x, y las cuales se utilizan dentro del alfabeto Español excepto la (ts) y las otras grafías, como la b, c, d, h, ll, ñ, q, r, v, w, z, las adquirirán posteriormente al estar en contacto con los libros de texto en lengua española.

Una vez expuesto lo anterior observé que en su mayoría aceptaron y quedaron convencidos a excepción de cuatro padres de familia quienes en ese momento no manifestaron nada, sin embargo en el transcurso de las semanas me percaté de que sus hijos continuamente faltaban a clases y no cumplían con los trabajos encomendados, para ello tuve que acercarme de manera personal mediante visitas domiciliarias hablándoles en español por lo que los padres de familia me contestaron en nauatl, porque ellos no pueden comunicarse en español aprovechando esta situación les hice ver que para aprender otra lengua, primero tenemos que partir de la que nosotros conocemos y que por eso es

importante que a sus hijos se les permita primero expresarse en nauatl para después ir adquiriendo el español, fue así como en el transcurso del trabajo fui obteniendo el apoyo de los padres de familia.

CAPITULO II

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

A. Definición del objeto de estudio

Dentro de la práctica docente, se encuentra una gran cantidad de problemas, que son obstáculos en el proceso enseñanza-aprendizaje, sin embargo son retos que el docente debe enfrentar y así mismo buscar alternativas de solución. La lengua hablada y la lengua escrita son uno de los retos más prioritarios para el maestro que atiende el grupo del primer ciclo (1° y 2° Grado).

Para nosotros los maestros del subsistema de Educación Indígena que tenemos la misión de llevar a cabo una Educación Bilingüe y Bicultural, implica saber correlacionar los temas de estudio de acuerdo al Plan y Programas Nacional 1993, con la Guía del Maestro lengua Nahuatl de la Región Huasteca, Hidalgo, primer ciclo, cabe decir que aún cuando no se contempla la lengua indígena en el Plan y Programa Nacional se cuenta con un respaldo legislativo del Art. 4° de la Carta Magna Constitucional legitimándose en ella la pluralidad lingüística, ya que con la persistencia de los grupos étnicos con sus respectivas lenguas se habrá de cumplir el 9 objetivo del Art. 3° constitucional sobre el desarrollo integral e integral del educando, además la Ley General de Educación en su Art. 38 establece el derecho de los pueblos indígenas para que puedan recibir una educación que responda a sus características lingüísticas y culturales.

Considerando lo anterior, creo necesario analizar mi práctica docente y observar qué sucede con el grupo ¿Por qué esa dificultad de expresarse libremente? ¿Por qué esa dificultad de apropiarse de la lengua escrita? ¿Qué clase de problemas influyen sobre el niño? ¿Acaso influyen los problemas sociales o familiares de tipo emocional? ¿Acaso influye la falta de disposición de los padres para dialogar, construir y reconstruir conocimientos con cada uno de sus hijos? o ¿Es el docente quién no ha encontrado la

metodología y las técnicas adecuadas para guiar a los alumnos?

Tomando en cuenta lo expuesto creo necesario partir del desarrollo de la lengua hablada a través de diferentes actividades, dándole importancia a la interacción comunicativa para adquirir conocimientos significativos y así ir introduciéndolos a la lengua escrita de una manera natural.

B. Delimitación del objeto de estudio

Al realizar un análisis del Plan y Programa de Estudio 1993, editado por la Secretaría de Educación Pública, para el primer ciclo, detecté que se manejan cinco asignaturas que son: Español, Matemáticas, Conocimiento del Medio (trabajo integrado de las Ciencias Naturales, Historia, Geografía y Educación Cívica), Educación Artística y Educación Física, mientras que en los certificados parciales se maneja una asignatura más que es la Lengua Indígena, cabe aclarar que de acuerdo a la distribución del tiempo de trabajo en el Plan y Programa de Estudio 1993, para la asignatura de Español se establece las 360 horas anuales, para ser trabajados 9 horas semanales, lo que equivale a 45 (una hora con cuarenta y cinco minutos) de trabajo diario aproximadamente. En dicha asignatura de manera general de primero a sexto grado se contemplan cuatro ejes temáticos que son: Lengua Hablada, Lengua Escrita, Recreación Literaria y, Reflexión sobre la lengua, en cada uno de estos ejes se deben desarrollar las competencias básicas sobre conocimientos, habilidades y actitudes.

De acuerdo a mi problemática, el objeto de estudio se ubica en el primer ciclo dentro de la asignatura de español, eje temático "Lengua Hablada", esto no quiere decir que los demás ejes son menos importantes, sino que más bien en el desarrollo de la lengua hablada puede contemplarse tanto la recreación literaria así como la reflexión sobre la lengua permitiéndome arribar a la lengua escrita.

PRIMER GRADO

- 1.- Desarrollo de la pronunciación y la fluidez en la expresión.
- 2.- Predicción de secuencias en el contenido de textos.
- 3.- Comprensión y transmisión de órdenes e instrucciones.
- 4.- Desarrollo de la capacidad para expresar ideas y comentarios propios.

SEGUNDO GRADO

- 1.- Mejoramiento de la pronunciación y la fluidez en la expresión. 2.- Fluidez en diálogos y conversaciones.
- 3.- Iniciación en la exposición de temas.
- 4.- Formulación de preguntas sobre temas específicos.

Todos estos contenidos se presentan de manera general para ser abordados en cada grado escolar. En cada uno de los ejes y contenidos se presentan algunas sugerencias para su tratamiento, en el caso de lengua hablada está la Conversación, Narración, Descripción, Entrevistas, Discusión, Recursos no verbales, Comprensión de instrucciones y Exposición, dándole facultad al docente de organizar las actividades, rescatar y enriquecer los contenidos étnicos locales y regionales para hacer significativo el proceso enseñanza aprendizaje.

C. Justificación

La razón por la cual se considera importante investigar la presente problemática, es porque en lo personal me preocupa ver como las generaciones actuales han caído en el temor de expresarse con naturalidad y seguridad, por lo que este contenido de la lengua hablada y escrita debe desarrollarse prioritaria y constantemente a lo largo de la educación primaria y no tan sólo en los primeros días de clase o con los alumnos de primer ciclo, es tan importante que en toda la formación educativa y en todo momento de la vida,

esté presente, a tal punto que se le considere como un eje rector de todos los conocimientos que se van adquiriendo.

Tener presente la lengua hablada con los alumnos y sobre todo la lengua materna indígena, nos apoya a brindar mayor confianza y seguridad a fin de que puedan desenvolverse con claridad y fluidez en la expresión oral, que de antemano le sirva para el momento en el que vive, esto quizá no lo entienda y no sienta esa necesidad, pero sin embargo es la misma sociedad en la que vive la que exigirá un mejor desenvolvimiento en su vida personal.

La Educación es base del progreso de un pueblo o nación, por lo que es necesario que se atienda debidamente. La lengua materna desempeña un papel fundamental en el ser humano, mediante ella nos comunicamos, nos damos a conocer y nos comprendemos con los demás, por lo tanto sabiendo que el lenguaje y el pensamiento se condicionan mutuamente y deben crecer con el niño a la par de los conocimientos que va adquiriendo, me valdré de la lengua materna para un mejor tratamiento de mi problemática.

En el ámbito educativo algunas de las ventajas que tendría el tratamiento de la presente problemática es que existe una mayor interacción entre maestro alumno, además que posteriormente nos llevará a una mejor comprensión lectora, ya que es uno de los fines primordiales que se persiguen en la escuela.

D. Objetivos

De acuerdo a los alcances que se persiguen en la Propuesta Pedagógica se plantean los siguientes objetivos.

Objetivo General:

- Lograr a partir del primer ciclo de educación primaria, que los alumnos se expresen con seguridad y confianza en lengua materna (nauatl) y en una segunda lengua, para facilitar la construcción de la lengua escrita a través de

la aplicación de algunas estrategias metodológicas.

Objetivos Específicos:

- Identificar los elementos que condicionan las limitaciones de la expresión oral del niño para jerarquizarlos y retomarlos a fin de desarrollar la lengua hablada.
- Emplear el diálogo de acuerdo a los saberes que más interesan al niño en su interrelación para darse a conocer con los demás, considerando su contexto.
- Que el alumno comprenda las ideas de los otros para poder expresar las propias de una manera clara y eficaz.
- Adquirir a través de diversos contenidos que marca el programa escolar de educación primaria, una mayor fluidez en la expresión y enriquecer su competencia lingüística comunicativa.
- Lograr introducir a los alumnos a la lengua escrita, teniendo como base el desarrollo de la comunicación oral.

CAPITULO III

MARCO CONTEXTUAL

A. Contexto Comunitario

El lugar donde presto mis servicios educativos es en la Comunidad de La Ilusión, perteneciente al Municipio de Jaltocán, Hgo., cuya entrada se encuentra sobre la carretera Huejutla -Tamazunchale, parada Cafetal ya partir de este lugar se camina aproximadamente 4 Km. por la brecha de terracería.

Dicha comunidad a la que hago referencia se encuentra distanciada de la Cabecera municipal por lo que en este lugar no se cuenta con ninguna tienda de abarrotes, miscelánea o algo por el estilo, es una comunidad donde la mayor parte de la población es analfabeta, no puede comunicarse por medio de algún escrito por lo tanto, sólo puede hacerlo en forma verbal, razón por la cual es más difícil para el alumno adquirir la expresión escrita.

Esta comunidad fue formada en los años de 1960 por dos familias: La familia Díaz proveniente de la Comunidad Vecina de Axiuillo y la Familia Franco proveniente de Matachilillo, las cuales llegaron a este lugar como peones de una hacienda, quienes más tarde se apoderaron de estas tierras en los años de 1970, época de invasiones de los latifundios en la Huasteca Hidalguense. Actualmente la población de este lugar ha aumentado poco a poco con personas de parentesco familiar a las antes mencionadas y las tierras se han distribuido de manera equitativa entre los 27 ejidatarios correspondiéndole a cada ejidatario 2.5 Hectáreas de tierra.

Es necesario hacer la aclaración de que las tierras no son productivas en su totalidad, ya que la mayor parte es tepetatoso y escabroso, sin embargo gracias al clima cálido tropical que prevalece la mayor parte del año, existe una flora que a continuación se mencionan: árboles maderables como: el cedro, palo de rosa, sabino y quebrache.

Árboles Frutales: existe en mayor cantidad el naranjo y en poca cantidad el mango, ciruelo, anona, humo, tamarindo y guayabo; de estos la mayor producción de naranja se comercializa, mientras la producción de los demás árboles es para consumo familiar.

Otro de los productos agrícolas que más siembran los pobladores del lugar es el maíz, la cosecha que llegan a obtener de este producto, es en los meses de octubre, esta la destinan para consumo y una mínima parte la comercializan en la Cabecera Municipal, sin embargo aún cuando la flora no es abundante, la población continúa talando árboles de manera inmoderada para el uso de combustible en el hogar y para la construcción de casas habitación, de tal modo que al explotar de esta manera la flora se daña de la misma manera la fauna, es por ello que en la actualidad se ve cada vez con menor frecuencia animales tales como conejos, zorrillos, tlacuaches y coyotes, la paloma, chupamirto, calandria, primavera, gavilán, carpintero, búho, zopilote, garza y codorniz.

Existen serpientes como el coralillo, mahuaquite, palmera y chinionera. De los domésticos se crían en mayor cantidad los cerdos y pollos, los cuales forman parte de un ingreso económico familiar y en poca cantidad se crían perros, gatos y caballos, este último es de gran utilidad para el trabajo del hombre, sin embargo, no es tan fácil para la población adquirir estos animales ya que su economía no les permite.

Esta comunidad cuenta con un río que casi rodea a toda la comunidad, pasa aproximadamente a unos 60 m. de distancia, mismo que abastece a la población en el aseo personal y en los quehaceres del hogar, pero en temporadas de intenso calor llega a escasearse por completo el agua del río y para el abastecimiento del hogar se hacen excavaciones en la ribera hasta encontrar el vital líquido.

El problema de la escasez de agua trae consigo problemas de salud, debido a que las personas tienen que almacenar el agua en recipientes que no siempre están limpios, aunado a ello cuando se consume el líquido no tienen la costumbre de hervirla ocasionando principalmente en los niños enfermedades gastrointestinales, viéndose en la imposibilidad de atenderlos ya que la comunidad no cuenta con Centros Médicos, para asistir a estos

servicios tienen que desplazarse a la Cabecera Municipal que está aproximadamente a una hora de distancia cuando se tiene la fortuna de irse en transporte terrestre.

Otro de los problemas que ocasionan continuamente las enfermedades son la visible falta de hábitos de higiene; no acostumbran lavarse las manos después de ir al baño o antes de consumir sus alimentos, defecan al aire libre, permiten a los animales dormir dentro de las habitaciones, no lavan las frutas y verduras, no bañan continuamente a los niños, no recortan las uñas ni el pelo, ocasionando que se reproduzcan parásitos en la cabeza, etc.

Con el afán de prevenir enfermedades, la labor que he venido desempeñando con los padres de familia consiste en dar a conocer a través de pláticas sistemáticas, la importancia del aseo en los niños, así como de su casa.

La población tiene una base de organización fundamental que es la familia integrada por los padres, hijos, nietos, donde la máxima autoridad debe ser el padre quien en el seno familiar debe inculcar los valores morales y de urbanidad, así como proporcionarle los conocimientos del contexto y prepararlos para la vida, sin embargo por las actividades que desarrollan los padres de familia como el de salir a trabajar al campo diariamente desde las 6:30 de la mañana hasta las 16:30 todo con el fin de poder contar con el sustento del hogar día a día, descuida este conocimiento que debiera compartir con su familia.

Es necesario señalar que el salario diario oscila entre los 15 a 20 pesos, menos el día de faena que deben prestar a la semana, disminuye el salario semanal, lo cual analizando esta problemática quizá sea una de las razones por las cuales no disponen de tiempo para escuchar y compartir ideas con sus hijos, de ahí que las tareas escolares no las realizan, porque no hay quien les exija en casa, aunque también puede decirse que se debe a la propia costumbre de la comunidad, observándose así el descuido de los padres hacia los hijos y la poca participación en los trabajos que la escuela emprende.

B. Contexto Institucional

La escuela lleva por nombre "Lázaro Cárdenas" personaje distinguido en la vida política del país, gobernó al país durante los años de 1934 a 1940, en esta época se nacionalizaron las empresas ferroviarias y petroleras, también se le dio prioridad a la reforma agraria y la educación, llevando este último servicio hasta los lugares más recónditos.

La escuela en su fundación fue atendida por personal del Consejo Nacional de Fomento Educativo (CONAFE), no se especifica la fecha de fundación debido a que en el archivo de la escuela no se pudo encontrar ningún expediente, además al recabar información con personas de la localidad (ancianos y autoridades) no recuerdan fecha, pero me informaron que ya son cuatro generaciones las que egresan de la escuela primaria, tampoco pude recabar fecha a partir de cuando la escuela empezó a ser atendida por personal de educación indígena, ya que anteriormente pertenecía a otra zona escolar y que al integrarse a la actual, ésta no contaba con una oficina de supervisión estable por lo que tampoco se pudo rescatar información al respecto.

Cabe decir que anteriormente laboraba un solo maestro quién además de ser el responsable del Centro de Trabajo atendía los grupos de primero, segundo y tercer grado, y al observarse que los alumnos que tenían que cursar el grado inmediato superior se estaban rezagando se integraron los grupos de cuarto, quinto y sexto y se solicitó ante la instancia correspondiente, el incremento de personal docente, aunque por un año escolar los grupos fueron atendidos por un solo maestro, lográndose la autorización de un elemento más en el periodo 1993-1994. La clave del Centro de Trabajo es 13DPBO466E, claves que se manejan en la Secretaría de Educación pública para el mejor y fácil manejo administrativo. Por su ubicación es rural, ya que se encuentra situada en una comunidad carente de servicios públicos.

En esta escuela laboran 2 maestros por lo que su organización es de tipo bidocente atendándose los grados de primero a sexto, para ello un maestro es responsable de la

Dirección Escolar, así como de un grupo de 21 alumnos distribuidos en los grados de cuarto, quinto y sexto, el Profesor cuenta con 30 años de servicio docente, con la preparación profesional de Normal Superior en la especialidad de español, ostentando plaza de Supervisor escolar, mientras el grupo que consta de 19 alumnos son distribuidos en los grados de primero, Segundo y Tercero, están bajo mi responsabilidad con 18 años de servicio docente y con la preparación Profesional de pasante en la Licenciatura de la U.P.N. con la plaza base docente del nivel primaria.

Al realizar un balance de aprovechamiento escolar, puedo decir que sigue siendo un poco problemático atender un grupo multigrado, ya que el tiempo disponible para cada grado es poco, además que las asignaturas de Historia, Geografía y Educación Cívica aún cuando se manejan de manera integrada los temas son extensos y por múltiples razones más no es posible lograr un 100% de rendimiento, sin embargo se buscan estrategias de enseñanza para atender a cada uno de los grupos, atendéndolos por ciclos.

Por su dependencia económica es Federal Bilingüe, ya que el Estado se encarga de su financiamiento, bilingüe porque la población estudiantil habla la lengua indígena (nahuatl) y el maestro tiene la tarea de ir introduciéndolos a una segunda lengua (el español).

El turno es matutino, en donde se labora a partir de las 8:30 a 14:00 horas, en algunas ocasiones se trabajan horas extras para el aseo general de la comunidad, reuniones, y atención individualizada a los niños que así lo requieren, todo esto tuvo una relevancia positiva ya que los padres se animaron a participar en algunas de estas actividades motivados por la presencia del docente.

La escuela está constituida por dos aulas, una galera Pública y una cancha deportiva de basquet-boll con piso de concreto. Las aulas están construidas con paredes de concreto, techo de lámina, piso de concreto, ventanas con cristales y puertas de madera, beneficiando así a los educandos en su proceso educativo, ya que se cuenta con los recursos indispensables y el niño no tiene que sufrir ante las inclemencias del tiempo.

Se cuenta con una casa con paredes, constituida a base de madera y enjarre de barro y techo de lámina, la cual se utiliza como Dirección Escolar en donde se resguardan materiales que el PARE (Programa para Abatir el Rezago Educativo) ha distribuido a cada una de las escuelas tales como: máquina de escribir, duplicador portátil, aparato de sonido, mapas, diversas láminas didácticas, etc., también se cuenta con dos letrinas una para uso exclusivo de las niñas y otra para los niños. Los materiales de construcción para las paredes son de blok con el techo de loza. El salón de clases no cumple con los requisitos establecidos por las normas de higiene escolar, porque se encuentra ubicada en la parte centro de la población, además la construcción está hecha en una parte muy plana y no cuenta con guarnición, por lo que en la parte frontal del aula en época de lluvia, penetra el agua dentro de ella. La división del aula no es correcta, ya que el techo está muy alto de lo que son las paredes, por lo que hay interferencia en el proceso enseñanza - aprendizaje entre uno y otro grupo; la puerta es de madera encontrándose en buenas condiciones.

El escritorio y la silla con que se cuenta dentro del aula es de madera y su estado es regular, el pizarrón guarda un estado regular, siendo este en color verde, acorde a las necesidades pedagógicas, el cual coadyuva para no forzar la vista de los niños. Los mesabancos que utilizan los niños son binarios, los cuales se han adaptado para los trabajos en equipo, su existencia es suficiente.

El grupo escolar a mi cargo consta de 19 alumnos, distribuidos en tres grados: en el primer grado asisten 6 niños, en el segundo 6 y en el tercero 7.

Las características del grupo es heterogéneo, en el sentido de que las edades de los niños oscilan entre los 6 a los 12 años, por lo que los niveles de desarrollo cognitivo son distintos, así como los intereses, sin embargo de acuerdo a la planeación didáctica interdisciplinaria se ha sobrellevado los contenidos de estudio de las asignaturas.

La organización del grupo ha sido en base a las actividades planeadas día a día organizando el trabajo en equipos y en forma individual según sea el caso.

Las técnicas de investigación más empleadas han sido la observación directa y las entrevistas. La relación docente -alumno se ha dado hasta ahora en forma favorable ya que se ha logrado establecer una confianza más estrecha, además se les ha dado la oportunidad de que se expresen en su lengua materna en todo momento, también se han implementado juegos (rondas, fut-boll y voli-boll) participando directamente con los alumnos en los tiempos libres o bien en el receso escolar.

A los contenidos de aprendizaje se les ha dado tratamiento, retornando los acontecimientos relevantes, a fin de convertir el proceso enseñanza -aprendizaje significativos para el niño, dándoles énfasis mediante el programa PARE, tomando en cuenta sus tres momentos: La recuperación de la experiencia, momento que puede iniciarse con una pregunta abierta para todo el grupo desde luego que debe ser algo que los alumnos ya conocen y aprovechar este momento para que los alumnos planteen sus dudas y con ello iniciar la investigación hasta conocer el objeto de estudio.

Análisis de la experiencia.- En este momento metodológico se analizan todas las ideas antes expuestas, se discute y se va ala investigación correspondiente además este es el momento de trabajo para organizar el grupo en equipos.

En la tercera fase del momento metodológico está la Evaluación de la experiencia, fase en la que cada equipo presenta ante el grupo sus conclusiones, confrontan ideas y se llega a una conclusión general.

Las estrategias de evaluación han sido en forma continua y constante mediante el registro de asistencia, la participación individual, por equipos y en grupo, así como evaluaciones por escrito los cuales han sido elaborados por el docente de acuerdo a los objetivos trazados, también se ha tomado en cuenta el cumplimiento de tareas escolares, aunque cabe decir que ha sido un tanto difícil, ya que aún cuando los niños no realizan trabajos propios del hogar en apoyo a los padres, no cumplen con las tareas escolares por tanto el docente ha implementado más el trabajo por equipos para medio regular el cumplimiento de las tarea, con cada una de las actividades, se da relevancia ala expresión

verbal del alumno, principalmente en los trabajos por equipo, donde el niño puede intercambiar conocimientos y experiencias con mayor facilidad por hacerlo entre iguales, así mismo se va introduciendo al conocimiento de la segunda lengua.

CAPITULO IV

MARCO TEORICO

IV.1. Reseña Histórica de la lengua Indígena Nahuatl

En nuestro país existe una gran diversidad de culturas étnicas, entre ellas se destaca la cultura Mexica o Nauatlaca caracterizada principalmente por ser hablantes de la lengua indígena nauatl.

A partir de la época de la conquista española se ha intentado homogeneizar a todas las culturas étnicas hacia una vida nacional, en un claro menosprecio a éstas, llegando a considerarse que el retraso del pueblo radicaba en la cultura, por tal razón se inicia la implantación para todos los mexicanos, de el español, siendo declarada por política gubernamental, Lengua oficial; en el país, sin embargo ha sido imposible lograr totalmente dicho objetivo, ya que las lenguas indígenas han persistido a pesar de los intentos de etnocidio a que se ha querido llegar.

Es menester reconocer que una lengua dentro de la sociedad humana y en cualquier ámbito cultural, tiene como función fundamental la de comunicar, organizar el pensamiento y expresar todo cuanto se desea; porque es la lengua con la que está familiarizado y ha llegado a abstraer los conocimientos, por lo tanto a través de los estudios que los lingüistas han efectuado, declaran que las lenguas indígenas que anteriormente eran consideradas como dialectos no lo son, ya que los dialectos son variantes de una misma lengua, es decir que cada una de las lenguas tiene sus variantes dialectales y estas surgen a partir de un código que se establece en un determinado contexto difiriendo de otro pero aún así cada una de ellas cumple con la función comunicativa razón por la que se puede deducir que realmente "No existen lenguas superiores o inferiores tan solo son diferentes " ¹

¹ López Mar Alonso. Guía del Maestro en lengua Nauatl. Región Huasteca Hidalgo. Primer ciclo Editorial SEP. México D.F. 1994. p. 16.

B.- La enseñanza del Español como Asignatura

Durante muchos años en cada una de las escuelas primarias, siendo éstas del medio urbano y del medio indígena, la enseñanza del español se dio de manera mecánica basándose en la repetición de palabras que el maestro daba a través de las lecturas, sin interesarle si el alumno comprendía o no lo leído, ya que él como docente manejaba fielmente los Planes y Programas de estudio editados por la Secretaría de Educación Pública, por tal razón se daba una educación bancaria como lo maneja Paulo Freire, donde el alumno solo tenía que estar fijo y atento a las acciones que el docente realizaba, sin tener derecho a opinar.

En los primeros grados por lo general, siempre se había observado que llegaban a la escuela con cierto temor, mayormente en aquellos tiempos, los alumnos que acudían al primer grado de educación primaria era su primer día de clases y primer día de separación de sus padres, a todo esto habría que agregar que aún más acrecentaba el temor para los alumnos cuando el docente exigía estrictamente hablar el español, ya que él no manejaba otra lengua más que ésta, desconociendo por completo la lengua materna del niño.

1. Programa de castellanización

Con el propósito de lograr el objetivo político educativo de incorporar a los grupos étnicos hacia una cultura nacional, se creó el Servicio Nacional de Promotores Culturales Bilingües; los que pretendían ingresar a éste deberían contar con estudios de Educación Primaria completa y egresados de algún internado, además hablantes de una lengua indígena, mediante una capacitación previa se les encomendó poner en práctica el programa de castellanización, en las comunidades indígenas más marginadas con los niños monolingües en lengua nauatl.

En un principio se dedicó este programa a todos los niños y adolescentes que no habían cursado ningún grado escolar, por lo que se le denominó Grado Preparatorio,

posteriormente a mediados de los años setenta la Secretaría de Educación Pública autorizó la atención de grupos formales de Educación Primaria Indígena, en donde el proceso Enseñanza Aprendizaje de la lecto-escritura se siguió dando en lengua española y la lengua materna se empleaba solo para medio darse a entender el docente con sus alumnos, además el docente implementó estrategias rígidas en donde no se le permitía al alumno expresarse en su lengua materna y el que lo hacía era castigado corporalmente razón por la cual no hubo cambios significativos, sino por el contrario se contribuyó al fracaso educativo provocando problemas de reprobación escolar, de identidad cultural étnica sobre todo en los adolescentes y la distorsión de las lenguas indígenas.

2. Proyecto Interaccionista

A partir de la situación antes expuesta y mediante el reclamo social de la calidad educativa surge el Proyecto de la Modernización Educativa, a la vez el Gobierno Federal reconoce que la nación está compuesta por una población plurilingüe, pluriétnica y pluricultural, conceptos que aparecen en el artículo 4º de la Carta Magna Constitucional.

En el Subsistema de Educación Primaria Bilingüe Bicultural, se implanta el Proyecto Integracionista con la modalidad del empleo de la lengua materna del niño; es decir que todos los contenidos programáticos deben partir del entorno social y cultural del niño, ya que "en la medida en que los contenidos de aprendizaje sean significativos para los alumnos se podrán crear situaciones de aprendizaje que fortalezcan la identidad del niño como parte de un grupo social, así como valorar su experiencia y enriquecerla"²

Cabe aclarar que el proceso de enseñanza-aprendizaje de la Educación Bilingüe Bicultural no se restringe al uso oral de la lengua materna náuatl, sino al fortalecimiento de la misma, mediante la escritura y la lectura, la cual nos conlleva al aprendizaje de una

² SEP. Orientaciones la Enseñanza Bilingüe en las Primarias de Zonas indígenas. SUBSECRETARIA DE EDUCACION BASICA Y NORMAL. DGEI. México, 1994. p 12

segunda lengua que es el español y con ello se pretende lograr el objetivo de homogeneizar las culturas en forma más rápida, para ello el docente, al tomar un grupo de alumnos al inicio del ciclo escolar debe aplicar además de otros exámenes diagnósticos, la prueba de colocación para determinar el grado de bilingüismo de cada uno de los alumnos, de esta manera saber el uso de los materiales de Texto en lengua náuatl y español, ya que si el grupo resulta 100% monolingüe náuatl, debe iniciarse con el uso del libro de texto en lengua náuatl, por lo tanto la interacción Maestro-Alumno, Alumno-Maestro debe ser en un 100% náuatl, así también los contenidos de aprendizaje que se manejarán con los alumnos, deben ser en lengua materna que los alumnos emplean, posteriormente se introducirá en forma oral la segunda lengua que es el español mediante algunos juegos, por ejemplo: La lotería, Rompecabezas, Dominó de asociaciones, etc.; mismo que tendrá, seguimiento en el segundo y tercer ciclo de educación primaria, esperando que cuando se llegue al sexto grado el alumno sea capaz de manejar un bilingüismo coordinado en sus dos expresiones: oral y escrito.

B. Desarrollo del niño

1. Desarrollo mental del niño

Por naturaleza el ser humano es eminentemente social y por ende no es posible vivir aislado, mayormente en sus primeros días de nacimiento, ya que es totalmente incapaz de poder satisfacer por sí solo sus necesidades básicas, como el conseguir sus alimentos, asearse, etc., sin embargo a medida que va desarrollándose físicamente también se construye en forma continua en su desarrollo intelectual, es decir que adquiere "Una progresiva equilibración, un perpetuo pasar de un estado de menor equilibrio a un estado de equilibrio superior"³

El epistemólogo Piaget distingue seis estadios o periodos, por los que pasa el niño desde que nace hasta los doce años aproximadamente; estos son:

³ Piaget, Jean. Seis estudios de Psicología. Ensayo Seix Barral. Biblioteca Breve. Edit. Seix Barral; S.A. Barcelona, séptima edición, México D. F. 1980. P. II

1o.- Estadio de los reflejos o montajes.

2o.- Estadio de los primeros hábitos motores y de las primeras percepciones organizadas.

3o.- Estadio de la inteligencia sensorio-motriz o práctica.

4o.- Estadio de la inteligencia intuitiva.

5o.- Estadio de las operaciones concretas.

6o.- Estadio de las operaciones abstractas.

Cabe aclarar que dichos estadios se enmarcan en una edad aproximada, pero esta edad no es limitante para que el niño logre dicho desarrollo durante ese lapso, ya que cada uno de los niños logra su desarrollo mental o intelectual a una edad determinada pudiendo ser antes o después de lo preestablecido por esta teoría; porque intervienen varios factores como se verá más adelante.

El primer estadio se inicia a partir del nacimiento del niño, mejor conocido como el estadio de los reflejos o montajes, caracterizado por el constante acercamiento de la madre o persona encargada de atender al recién nacido en sus necesidades básicas o primarias desde el amamantarlo, alzarlo, asearlo en forma general comprendiendo el baño diario, cambio de pañal, etc., desde estos momentos el niño es capaz de destacar las coordinaciones sensoriales y de reflejos afectivos por la forma en que es atendido o tratado, cabe analizar la situación en que se encuentran los niños del medio indígena y en ella se observa que hay un gran descuido en algunos de estos aspectos por múltiples razones; una sería por desconocimiento de los padres de familia, otra sería por las ocupaciones de estos, ya que salen la mayor parte del día a trabajar, por tanto muchas veces al niño recién nacido, la madre no hace otra cosa con él más que amamantarlo y hacerlo dormir y muy poco le permite que permanezca despierto, mientras ella realiza otros trabajos del hogar, como el de acarrear el agua, acarrear la leña, lavar el nixtamal, barrer, moler, lavar la ropa, etc., pero aún así el niño con múltiples esfuerzos logra desarrollar esas capacidades.

El segundo estadio es el de los primeros hábitos motores y de las primeras percepciones organizadas, el niño debe ser capaz de volver la cabeza en dirección a un

ruido, este estadio se caracteriza por la manipulación y la diferenciación que hace el sujeto sobre el objeto, ya que el niño forma sus propios hábitos los cuales al mismo tiempo que los repite, incorpora elementos nuevos que permiten la formación de conjuntos organizados llamados "Esquemas de acción" que gracias a estos esquemas puede jalar su cobija y moverla de un lado a otro, desde este momento puede decirse que está explorando su medio ambiente; porque ve, siente ya la vez succiona todo juguete u objeto que esté a su alcance, con todo esto el niño va estableciendo los primeros fundamentos para la estructuración de las nociones de conceptualización, sin embargo como lo manifesté en el apartado anterior, las madres descuidan al recién nacido, ya que en este lugar todavía se observa que hay madres de familia que dejan a los niños envueltos con el pañal desde los brazos hasta los pies y atados a la cuna de tal forma que no puedan realizar ningún movimiento y no caigan al suelo, solo que esta acción lejos de apoyar al niño en su desarrollo lo limita.

El tercer estadio que es de la inteligencia sensorio-motriz o práctica, la realidad del niño se limita a las percepciones de su propio cuerpo ya los objetos que lo rodean, por eso puede decirse que en este estadio se destaca el espacio bucal, visual, auditivo y táctil, espacios que se centran sobre su propio cuerpo pero de manera incoordinada de tal manera que, "al finalizar este estadio, se han iniciado ya cuatro procesos fundamentales en el desarrollo cognoscitivo consistentes en la construcción de las categorías de objeto, espacio, causalidad y de tiempo"⁴

Piaget da una referencia de edad entre el año y medio a dos años, pero como he venido haciendo mención que esta madurez, bien puede alcanzarse antes o después. En un niño bien atendido en general desde su alimentación, salud, etc. y dejándolo en libertad para que sus extremidades realicen los movimientos que el propio organismo requiere, probablemente haya un buen desarrollo de estas capacidades en la edad preestablecida o quizá antes; pero en el caso de los niños del lugar donde presto servicios educativos, esta madurez se alcanza un poco más tarde, por las razones expuestas en los apartados

⁴ SEP. Programa para Abatir el Rezago Educativo, Cad (Capacitación y actualización docente). México 1994. Primera Edición. P.33.

anteriores, quiero aclarar que los docentes que laboramos en esta institución nos hemos dado la tarea de orientar a los padres de cómo deben atender el desarrollo de los niños, sin embargo es un poco difícil debido a que las madres de familia tienen que seguir con su ritmo de trabajo que son las actividades rutinarias del hogar al que ya están habituadas.

Cuarto estadio de la inteligencia intuitiva. La referencia de edad, en este estadio es de los dos años a los siete, conocida también como la primera infancia, en este periodo se inicia la aparición del lenguaje, lo cual modifica la conducta del aspecto afectivo al intelectual; porque "el niño adquiere gracias al lenguaje, la capacidad de reconstruir sus acciones pasadas en forma de relato y de anticipar sus acciones futuras mediante la representación verbal"⁵

Esto es, que el niño inicia la socialización de la acción ya que cuando desea algo intenta pedirlo mediante la expresión oral; puede decirse que el pensamiento del niño enfrenta dos mundos, uno que es el mundo social y el mundo de las representaciones interiores, ¿por qué? porque el niño todo lo que escucha y ve lo representa en la forma en que él capta y en el caso de la expresión oral, no repite exactamente lo que el adulto dice, sino en la forma en que él puede decirlo, en el caso de nombrar a una de sus hermanas de nombre Elena empieza a nombrarla diciéndole Ena, o bien para pedir de comer le basta decir papa, etc., esta etapa también se caracteriza porque el niño es un monólogo egocéntrico, ya que el niño se habla así mismo, en ocasiones intenta interactuar con los adultos, pero no espera respuesta, además en esta etapa el niño se vuelve preguntón, hace preguntas como ¿por qué? , ¿Cómo? , ¿Cuándo? , etc., parece interesarse por conocer más a fondo de las situaciones que se le presentan y aún cuando en muchas de las ocasiones se le dé respuesta insiste en ¿por qué? cabe hacer mención que en esta etapa los niños no son correspondidos por los padres, ya que no le permiten al niño que haga preguntas, porque lo callan inmediatamente y por tal razón si el niño ingresa en esta edad a la escuela preescolar o a la primaria, posee un lenguaje reducido, por tanto los docentes encargados de atenderlos, deben brindar toda la facilidad para que desarrollen su lenguaje y enriquezcan

⁵ Piaget, Jean. Seis estudios de Psicología. Ensayo Seix Barra1; Biblioteca Breve. Edit. Seix Barra1; S.A. Barcelona, séptima edición, México D. F. 1980. P. 32

su vocabulario, para ello es necesario estar en constante interacción con ellos, así como con los padres de familia para que colaboren y establezcan diálogos con sus hijos, con el fin de desarrollar las habilidades de hablar y escuchar y aún cuando los padres argumenten que el factor tiempo se interpone para llevar a cabo estas acciones, el docente debe ser constante y capaz de desarrollar una labor ardua y estratégica.

El juego es otra de las características de este estadio y para ello "El juego cumple una función biológica en el sentido de que todos los órganos y capacidades tienen necesidad de ser usados para que no se atrofien" ⁶

Según Piaget (1946) clasifica el juego en tres tipos: Juegos de ejercicio, Juegos simbólicos y Juegos con reglas. Los cuales va realizando el niño de acuerdo a su edad, tal es el caso del Juego de Ejercicio en el periodo Sensorio-motor el cual aparece en los primeros meses de vida, mismo que se caracteriza por ser un juego individual ya que "Esas actividades consisten fundamentalmente en movimientos del propio cuerpo o de objetos que tiene a su alrededor"⁷ Este caso se presencia cuando los niños juegan con sus manos, con sus pies, al alcanzarlos y tratan de llevarlos a la boca, o bien juega con la sonaja o cualquier otro objeto que esté a su alcance, porque no todos los niños tienen la libertad de realizar estas actividades por las razones expuestas en apartados anteriores a este, y concretamente en el lugar en donde me encuentro adscrita.

Juego Simbólico. Dominante entre los dos-tres y los seis-siete años, el niño de estas edades pone en juego su capacidad de pensamiento para representar su mundo a través de la acción, se puede decir que los objetos inanimados recobran vida para el infante, porque una vara representa un caballo, unas hojas puede representar las tortillas o una caja puede ser un carro, etc. además el niño de estas edades es capaz de representar los papeles sociales de las actividades que cotidianamente observa que se realizan, en el caso de los niños es muy común observar la imitación de un campesino, un carpintero, mientras las niñas realizan el juego de las comiditas, lo cual es imitación de las amas de casa, de ahí que según Piaget "el

⁶ U.P.N Los tiros de juego. Antología Básica. Licenciatura en Educación. Plan 1994. SEP. Primera edición, México 1995. P. 154.

⁷ Ibid, Ibidem. P. 27

juego espontáneo de los niños debería ser el primer contexto en el que los educadores incitasen el uso de la inteligencia y de la iniciativa"⁸

Los juegos lúdicos son un recurso fundamental que deberá incentivarse para que el trabajo escolar sea mas agradable, esto es para que los niños aprendan jugando y jugando aprendan. Juegos de Reglas de los 6 años a la adolescencia, cuya característica principal es social, en donde se hace necesaria la cooperación grupal o de equipo, resaltando así la interacción social ya la vez superando el egocentrismo. Una vez analizado los diferentes tipos de juegos, dentro de mi práctica docente los retorné para acrecentar la socialización en el grupo y con ello observé que el proceso enseñanza -aprendizaje fue más ameno tanto para el maestro como para el alumno.

Quinto estadio de las operaciones concretas que corresponde de los 7 a los 12 años aproximadamente, en el cual desaparece el lenguaje egocéntrico, ya que en esta edad el niño piensa antes de actuar y comienza a conquistar la difícil conducta de la reflexión, es por ello que en este lapso aparecen los principios de conservación, espacio, tiempo, velocidad, volumen y por ende la reversibilidad de pensamiento, cabe decir que el niño de esta etapa, es capaz de hacer una crítica reflexiva, además el niño se destaca por ser colaborador y participativo.

Sexto estadio correspondiente a las operaciones abstractas, comprendido entre los 11 a los 12 años, este estadio se caracteriza por la formación de la personalidad, en esta etapa el niño es capaz de experimentar y deducir porque su pensamiento va de lo concreto a lo abstracto y viceversa es decir que piensa más allá de lo presente. Sus intereses son muy distintos al de los niños con edad de seis o siete años.

⁸ UPN Kamii C y R Devrie. El juego; Antología Básica. P. 155.

D. Desarrollo del lenguaje

1. Definición de Lengua

En apartados anteriores a este he citado las expresiones lengua y lenguaje, sin detenerme a hacer una definición por lo que creo pertinente hacer notar que "la lengua es un sistema de signos lingüísticos del que dispone un grupo humano, para comunicarse y es el mejor y más completo medio de comunicación"⁹ así la lengua viene a constituir la principal vía de interacción social para la sociedad humana, es "un instrumento de comunicación que utiliza el hombre para comunicar a otras personas lo que piensa y siente y puede ser mímico, pictográfico, oral o escrito".¹⁰

El hombre hace uso de estos tipos de expresión en momentos determinados y cuando lo cree conveniente y de acuerdo a las situación en que se encuentre. El lenguaje mímico es generalmente a base de gestos, señas y movimientos, quizá es poco empleado porque no es posible expresar todo lo deseado. Sin embargo, los niños de la comunidad donde laboro debido a la timidez y al poco empleo del lenguaje hablado, expresan sus necesidades a través de la mímica.

El lenguaje pictográfico es expresado a base de dibujos y símbolos, es también empleado por el hombre, en algunos contextos tiene mayor uso que en otros.

El lenguaje escrito es muy usual para los alfabetizados o letrados, en el caso de la comunidad a la que hago referencia es poco usual debido a que la mayoría de la población es analfabeta y los pocos alfabetos no hacen uso de la escritura, por lo que es más usual el lenguaje oral.

⁹ Robles, García. Cruz. Sains. Nueva Guía Mágica. Fernández Editores. México 1996. 1a. Impresión 3a. Edición P. 10

¹⁰ Ibid. Ibidem. P. 10 46

LENGUAJE ORAL

En el apartado anterior menciono que el hombre hace uso del lenguaje oral porque necesita estar en constante comunicación con las personas que lo rodean y es la palabra el principal medio de comunicación.

Esta forma de comunicación se empieza a dar desde que el niño empieza a balbucear algunas palabras, por lo que a lo largo de la vida y en los distintos niveles escolares se debe continuar ejercitando el manejo de la lengua, ya que en la forma de comunicación, nos podemos identificar con los demás. La palabra hablada tiene su más alta expresión ya que con ella se puede conmover, convencer, persuadir, orientar y educar.

Sin embargo todo esto se logrará en la medida en que se dé un buen tratamiento a los contenidos que se contemplan en el Plan y Programa en la asignatura de español mismo que se enunciaron en el capítulo II.

2. Características del lenguaje

Cada una de las características que presenta el lenguaje tiene su gran importancia en la labor que desempeña el docente, ya que cada una de las formas en que se inicia la expresión del niño, son bases que se tendrán que ir construyendo y reconstruyendo en la vida cotidiana.

Según López Luis E. (1989) las características del lenguaje son las siguientes:

El lenguaje es humano, porque esta es una facultad básicamente del hombre, ya que ni siquiera los monos o los loros que pueden decir unas palabras, lo dicen de una manera consciente, mucho menos de manera organizada y sistemática, en el caso del ser humano desde que empieza a expresar sus primeras palabras como "Titi" y que para el niño significa que desea ser amamantado lo hace de manera consciente.

Es Sistemático, porque aún cuando muchas de las personas sean analfabetas y no conozcan de manera explícita, la regla gramatical de una lengua, esta se adquiere de manera intuitiva a través del contacto con los individuos y la convivencia cotidiana, porque la gramática no existe de manera tangible.

Es un sistema de sistemas, porque es necesario reconocer que gracias a la creatividad del ser humano se ha hecho posible diversos sistemas de comunicación, tal es el caso de los sistemas de comunicación a distancia (telégrafos). En el medio indígena como hago mención en uno de los párrafos anteriores, a medida que va desarrollándose intelectualmente el individuo cambia su sistema de comunicación, ya que si en un principio lo hacia mediante el llanto para comunicar que tiene hambre o porque le molesta estar mojado, etc., posteriormente lo hace mediante la expresión oral ya medida que se alfabetiza tiene acceso a la palabra escrita e incrementa su capacidad para adquirir otros sistemas de comunicación.

Es creativo, porque el ser humano es capaz de construir nuevos mensajes a partir de una situación que vive o bien es capaz de desarrollar temas, de ahí que el niño debe tener la libertad de expresión tanto en la escuela como en la casa, a fin de que explore y desarrolle sus conocimientos mediante la creatividad imaginativa; con los niños donde presto servicios educativos es difícil lograr que los padres apoyen estas acciones que contribuyen a la creatividad, sin embargo la escuela ha sido un lugar , un espacio, para brindarles ésa facilidad a cada uno de los niños, ya que en todo momento se le da la libertad al niño para que manifieste lo que desea y que mediante el juego vivencie y socialice sus conocimientos.

Es Simbólico, porque aún cuando el lenguaje varíe de una cultura a otra o tan solo de una comunidad a otra, cada una de las expresiones tiene un significado, por tanto al tiempo que se transmite una expresión es interpretada (codificación-descodificación), ya que el código lingüístico es establecido por los propios hablantes de una lengua, ejemplo: Tsitsitl axkaneli (hormiga), lalax -nelax -xokotl -alaxox (naranja), etc.

Es conocimiento, porque es necesario reconocer que a través de los seres humanos se intercambia información en todo el mundo que nos rodea y por tanto se adquieren y se enriquecen los conocimientos de una cultura a otra, este es el ejemplo claro de la cultura occidental (española) que ha venido a enriquecer a las culturas étnicas principalmente en el aspecto de salud y en el educativo.

Es cultura, porque se ha venido transmitiendo de una generación a otra y mediante el lenguaje se intercambian conocimientos, creencias, costumbres, historias, etc., aunque cabe aclarar que cada generación ha venido modificando y degenerando algunas situaciones, ya que en algunos casos solo se transmitía de manera oral de ahí la importancia que tiene la lengua escrita.

El lenguaje es social, esta es una de las características quizá mas importante de las antes mencionadas, porque constituye el medio a través del cual podemos interrelacionamos con nuestros semejantes y gracias al lenguaje las relaciones sociales son posibles y se enriquecen, además por medio del lenguaje se interactúa e interacciona adecuadamente dentro de una sociedad.

De manera general puedo concluir que cada una de las formas del lenguaje las he tomado en consideración con el fin de dejar en claro, que sea cual sea la lengua y mientras comparta significados conceptuales, cumple con la función de la competencia comunicativa, porque aún cuando las lenguas étnicas no tengan el carácter nacional, tienen una sistematización, además, para el ser humano es posible la creación de nuevos mensajes a partir de situaciones que se le presentan, lo cual quiere decir que al tiempo que se expresan las ideas se producen y se transforman en conocimientos.

3. Desarrollo del lenguaje

Todo ser humano en condiciones normales tiene esa facultad natural para adquirir el lenguaje desde su primer día de nacimiento, ya que un niño recién nacido reacciona ante un ruido ya sea mediante el llanto o simplemente mediante un gesto.

Alrededor de los ocho o nueve meses, el niño refleja y transmite significados de enojo y placer, los cuales son asociados al lenguaje.

Entre los dos años, el niño ha adquirido algunas palabras, principalmente para satisfacer sus necesidades básicas, utilizando un lenguaje denominado "telegráfico"¹¹ porque hace uso de dos palabras como mamá títi para expresar todo un pensamiento ya que para el niño puede significar estas dos expresiones (mamá siéntate para que me des mi leche), posteriormente irá acrecentando su lenguaje solo que es necesario estar en constante interacción con sus semejantes.

Alrededor de los cuatro a seis años aproximadamente, el niño tiene dificultades para el empleo de algunas reglas gramaticales sobre todo en el empleo de verbos irregulares en el tiempo pasado, sin embargo estos van re construyéndose en el contexto social, porque es ahí donde se adquiere el sistema de la lengua y cuando se llega a ese conocimiento se dice que se ha adquirido una competencia.

De los siete y once años los niños se vuelven más capaces de designar los objetos por su nombre, y al estar en constante relación con los libros adquieren ya, la habilidad de lectura y van acrecentando más su lenguaje hasta llegar a un nivel abstracto.

4. La lengua materna

"La lengua materna es aquella que predomina en un hablante y que este usa para comunicar, expresar su pensamiento con cierta seguridad y todo aquello que tiene que ver con el mundo que le rodea."¹²

¹¹ SEP programa para abatir el Rezago Educativo. La lengua escrita en la Educación Primaria Cad. (Capacidad y Actualización Docente) Antología. México 1994. Primera Reimpresión. P. 23.

¹² De luna García Pablo. Importancia de la Lengua materna Guía de Trabajo y Antología Básica. U.P.N., Julio 1993. P.32.

La lengua materna puede ser la lengua española, náuatl o cualquier otra lengua que el niño utiliza primeramente al aprender a hablar, por lo tanto es menester hacer hincapié que aún cuando en cada una de las comunidades sean estas rurales o urbanas, pueblos o ciudades hacen uso de una lengua que les sirve como instrumento de comunicación, en cada lugar las lenguas están compuestas de aspectos culturales y simbólicos muy particulares y cada uno de los niños adquiere estos conocimientos conforme a la socialización que tenga dentro del contexto familiar y social en que se desenvuelve.

El uso de la lengua materna al interior del aula tiene como objetivo primordial garantizar que los alumnos comprendan los contenidos de enseñanza y por consiguiente el desarrollo de las habilidades lingüísticas de hablar, escuchar, leer y escribir y por ello "su aprendizaje no debe verse imposibilitado por dificultades comunicativas entre maestro y alumnos" ¹³

Los niños al ingresar a nuestras escuelas llevan consigo dos habilidades orales que son escuchar y hablar, sin embargo es necesario seguir desarrollándolas, la adquisición de la lengua materna no termina hasta aquí, sino que nos lleva a desarrollar otras habilidades como las cognitivas e intelectuales, es por ello también que si los niños presentan fallas en la pronunciación de la oralidad queda como responsabilidad de la escuela ayudar al niño a superar esas deficiencias.

La adquisición de la lengua escrita tiene como requisito el dominio funcional de la lengua oral, no es posible que los alumnos adquieran las habilidades de leer y escribir en un idioma que no comprenden; el proceso de alfabetización implica en cierta medida presentar la escritura como reflejo del habla. "Por esto el Plan y Programas de estudio de educación básica en el nivel Primaria recomienda iniciar la adquisición de la lectura y escritura en la lengua materna de los educandos." ¹⁴

¹³ SEP. Orientaciones a la enseñanza Bilingüe en las Primarias Indígenas. SUBSECRETARIA DE EDUCACION BASICA Y NORMAL DGEI. México, 1994. P. 13.

¹⁴ Ibid, Ibidem.

Dentro de la practica docente la enseñanza de la lengua materna parte de un ambiente alfabetizador, de láminas motivadoras e integradoras con referencia muy apegada al contexto en que se desenvuelve el niño y que para todo momento se parte de la expresión oral, describiendo, narrando, etc., ejemplo: para la enseñanza de la vocal (a) se puede hacer una observación directa al pozo o río, para que de ahí los alumnos platiquen sobre lo observado (el agua-atl) y posteriormente se puede apoyar de alguna lámina y formar enunciados o palabras hasta llegar a la vocal, lo básico está en que es el alumno quien debe proponer enunciados, palabras, a partir de ello se inicia la lectura y la escritura. Por lo tanto en todo momento del aprendizaje deben estar presentes los procesos de coordinación motriz, visualización, discriminación, comparación, análisis, síntesis y conceptualización.

5. Adquisición de la 2ª lengua

Es conocida como segunda lengua aquella que el ser humano aprende posteriormente de haber adquirido la primera lengua en el seno familiar; refiriéndome concretamente al lugar donde presto los servicios educativos, esta segunda lengua es la española.

Cabe decir que la totalidad de los niños que asisten a la escuela en este lugar, son monolingües nauatl, sin embargo se trabaja cotidianamente sobre la 2a. lengua, independientemente de la lengua materna, ya que se trata de que éstas no se mezclen, esto es que la lengua materna realmente sirva como un fin y no sea tan sólo un medio, pero también es cierto que en la actualidad no sólo los niños en edad escolar aprenden una 2a. lengua, sino también los adultos se obligan a aprender esta segunda lengua, ya que para tratar asuntos fuera de su contexto y con otras personas que llegan a este lugar requieren hacer uso del español, por tal razón puede decirse que el español puede conocerse como lengua para la vida ya que esta le abrirá nuevos horizontes y espacios para la superación personal y profesional.

Es por ello que los docentes bilingües debemos de aprovechar la escuela como un centro para desarrollar la 2a. lengua a fin de que "el aprendizaje de una segunda lengua pueda darse dentro de un proceso formal escolarizado"¹⁵

El aprendizaje de la 2a. lengua se da mediante las acciones cotidianas en la convivencia social con otras personas hablantes del español, uno de los principales problemas es que la mayoría de las ocasiones el niño traduce exactamente igual en la forma que se habla la lengua materna ejemplo: cuando intenta decir (El perro es de José) dice José su perro) ¿por qué? porque está traduciendo literalmente lo que en su lengua materna expresa (José ichichi) sin embargo estas situaciones pueden corregirse a través de la práctica.

"Los contenidos del español como segunda lengua, se organizan a través de los niveles básico, inicial, intermedio, superior I, superior II y el de reforzamiento."¹⁶

Para ubicar a cada uno de los alumnos en estos niveles se aplica la prueba de colocación en forma individual, que consiste en la ejecución de diversos juegos como el juego de "haz" en donde se le habla en español al niño y se le dicta una orden para que él la realice ejemplo: Saca la lengua, otro juego es el "Repite", se le dice que debe escuchar muy bien cada expresión para que después él la repita con el mismo tono, si es enunciado interrogativo, exclamativo, etc. Cada uno de estos juegos tiene diferentes reactivos y de acuerdo a estos se ubica al niño en el nivel que corresponda.

Para el nivel básico se inicia con la caja de juegos, material didáctico en el que se incluye la lotería, dominó de asociaciones y rompecabezas de los colores los cuales para su

¹⁵ Zúñiga Castillo, Madeleine. La adquisición de primera y segunda lengua, en Antología Complementaria. Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua Oral y Escrita. VI semestre UPN. P. 55.

¹⁶ SEP. Orientaciones ara la enseñanza Bilingüe en las Primarias Indígenas. SUBSECRETARIA DE EDUCACION BASICA y NORMAL DGEI. México, 1994. P. 31

manejo queda bajo creatividad del maestro, donde se pone en juego la memoria, la descripción, narración, comparación, clasificación y lo importante también es que poco a poco se vaya familiarizando con la lectura y escritura.

Nivel Inicial, se ubica en este nivel los alumnos que llegan a contestar correctamente por lo menos 2 de los 10 reactivos que contiene el juego "Señala y Dí", y para este nivel se cuenta con libros de texto: cuaderno del alumno y manual del maestro desarrollando cada uno de los contenidos en forma oral, describiendo láminas, juego de ordenes, cantos, rondas, etc.

Nivel Intermedio, en este nivel se ubican los alumnos que contestan correctamente los 15 reactivos del juego "Señala y Dí" en este nivel se cuenta con el libro de texto: cuaderno del alumno y manual del maestro. Los contenidos se abordan en forma oral y escrita, oral a través de juegos de órdenes, cantos, rondas, rimas, etc. Escritura de enunciados, etc., una vez que se han abordado todos los contenidos de estos textos se continua con los libros de texto del nivel superior parte I, en el cual se incluye la metodología a emplear, entre las actividades a desarrollar en forma oral y escrita se destaca la descripción de láminas o paisajes, lectura y comprensión, redacción libre cuidando la sintaxis, la ortografía, etc.

Al culminar el Nivel Superior I, se pasa al Nivel Superior parte II, en este también se maneja el libro de texto y los temas a abordar no se restringen a nivel micro región sino a un nivel macro región. Las actividades que más resaltan son los juegos orales, lecturas, redacciones, conjugación de verbos, etc.

El nivel de reforzamiento, como su nombre lo indica debe reforzar algunos contenidos de los niveles antes citados y está considerado para los grupos de 5° y 6° Grado en donde los alumnos deben tener dominio de la lengua materna y de la segunda lengua, es decir deben haber logrado un bilingüismo coordinado en sus competencias básicas de escuchar, hablar, leer y escribir. Después de haber efectuado la prueba de colocación para determinar el grado de bilingüismo, el grupo a mi cargo se ubica en el nivel básico por lo

que para principiar la enseñanza de la segunda lengua inicié con el manejo del material de apoyo didáctico la lotería, dominó de asociaciones y rompecabezas de colores, los cuales tienen como propósito iniciar la comprensión y producción oral mediante juegos, se va adquiriendo la concordancia de los sustantivos con los artículos definidos e indefinidos, adjetivos y la formación o creación de enunciados sencillos.

CAPITULO V

ESTRATEGIAS DIDACTICAS

A Características generales del grupo

Antes de poner en práctica las estrategias didácticas, los alumnos presentaban las características siguientes:

- Los niños no querían entablar ningún diálogo o conversación con sus compañeros ni con el maestro.
- Rehuían a las actividades.
- No querían integrarse a los trabajos de equipo.
- No permitían que otro de sus compañeros ocupara un asiento junto a él o a ella.
- No querían involucrarse a los juegos.
- No querían salir del salón de clases.
- Tenía muy poca importancia para ellos, los materiales escolares.
- Con mucha frecuencia había inasistencias.

Sin embargo después de haber realizado un sin fin de actividades socializadoras, los niños fueron perdiendo la timidez y fueron cada día superando el egocentrismo que los envolvía, tal como se deja observar en cada una de las estrategias puestas en práctica.

B. Principio y propósitos en que se fundamenta la propuesta

Dentro de la asignatura de Español, la lengua hablada es uno de los cuatro ejes temáticos contemplados en el Plan y Programas de estudios 1993, el cual a su vez es eje rector para el desarrollo de los ejes temáticos: Lengua escrita, Recreación literaria y

Reflexión sobre la lengua; por lo que puede decirse que "son líneas de trabajo que se combinan de manera que las actividades específicas de enseñanza integran comúnmente contenidos y actividades de más de un eje".¹⁷

PROPOSITOS:

El propósito general de la asignatura es propiciar el desarrollo de las capacidades de comunicación de los niños en los distintos usos de la lengua hablada y escrita.

Para el alumno:

- Desarrollar su capacidad para expresarse oralmente con claridad, coherencia y sencillez.
- Conozcan las reglas y normas del uso de la lengua, comprendan su sentido y las apliquen como un recurso para lograr claridad y eficacia en la comunicación.

Para el maestro:

- Propiciar, incentivar, provocar y estimular el uso de la lengua en todas las actividades, de aquí la formulación de las estrategias didácticas que se presentan en este trabajo. En cada una de las estrategias se pone en práctica una o más situaciones comunicativas según las necesidades del tema, estas pueden ser la conversación, la narración, descripción, entrevista, discusión, comprensión y expresión de tal manera se logre el propósito de la expresión oral y escrita.

¹⁷ Plan y Programas de estudio 1993. Educación Básica. Primaria SEP. México, D. F. 1994. P. 23.

GUIA DE ACTIVIDADES DE LA ESTRATEGIA N°1

PROPOSITO: Desarrolle la capacidad para expresar ideas y comentarios propios y adquiera confianza para participar en conversaciones.

CONTENIDO: Participar en una conversación y entrevista. Participación que requiera de la comprensión y transmisión de órdenes.

METODOLOGIA	ACTIVIDADES	RECURSOS	OBSERV.
RECUPERACION DE LA EXPERIENCIA	-Pregunta abierta al grupo -Organizar al grupo para salir a realizar una entrevista a una madre de familia -Interagración de equipos -Distribución de preguntas de cada equipo	Participación de los alumnos y padres de familia	
ANALISIS DE LA EXPERIENCIA	-Entrevista -Análisis de las respuestas obtenidas en equipos		
EVALUACION	-Confrontación y exposición de respuestas ante el grupo. -Participación en el juego de las comiditas.	Juguetes (platitos, cucharitas, cazuelitas, piedras, hojas, etc.)	

ESTRATEGIAS

Estrategia No.1

"El juego de las comiditas"

OBJETIVO:

Que el alumno:

- Exprese sus ideas con seguridad y confianza al relacionarse con los demás compañeros de grupo.

Que el maestro:

- Organice, incentive y apoye al grupo para facilitar su participación al brindarles confianza.

RECURSOS MATERIALES:

Libros de texto gratuito, tijeras, lápiz, colores, plastilina, juegos de té, (platitos, cucharas, tazas, vasos), semillas piedras, escobas, cubetas, etc.

TIEMPO: 6 SEMANAS.

1ª Fase

Después de realizar las actividades cotidianas y de establecer las bases con los padres y madres de familia, avisé con un día de anticipación, que haríamos un recorrido por la comunidad para visitar algunas casas. Me dirigí al grupo haciéndoles una pregunta.

Mtra:" ¿Ajkiujuanti kipaleuia innana uan intata?"

¿Quiénes ayudan a su mamá o su papá

Niños:"Na, na"

"yo"

-(Se escucha la respuesta de unos 5 niños).

Mira." ¿Tlaya ika inkipaleuia imonana?"

-¿En qué ayudan a su mamá?

Niña: "Na niatlakui, nitlapaka, nitlachpana, nitlachikueniya uan kemantika nitlaxkaloua."

-Yo ayudo a acarrear el agua, lavo el nixtamal, barro, lavo la ropa ya veces hago las tortillas.

Niño: "Na niatlakui, nitlachpana, nikonkui yoyomitl ueyatl uan nijmokuitleuia noikni kemaj ontlachiuenia nonana."

-Yo ayudo a acarrear el agua, barro, voy por la ropa al río y cuido a mi hermanita cuando mi mamá se va al río a lavar.

Mtra: Kualtitok namaj ankiijtojkejya tlaya ika ankipaleuia imonana, namaj nojkiá moneki ankiijtosej ¿Tlaya ika ankipaleuia imotata?

-Bien, ya dijeron en que ayudan a su mamá; pero ahora también deben decir ¿En que ayudan a su papá?

Niño: Nanijpaleuia nitlaixuiteki uan nitlameua milaj.

-Yo le ayudo a chapolear ya escardar en la milpa.

(Después de haber participado unos seis niños diciendo lo mismo me dirigí a las niñas)

Mtra: ¿imojuanti amo inkipaleuia imotata?

-¿Ustedes no ayudan en nada a su papá?

Niña: Na kena.

-Yo sí.

Mtra: ¿Tlaya ika tijpaleuia?

¿En qué le ayudas?

Niña: Nikonkauilia itlaxkal milaj uan nijuikilia atl.

-Le voy a dejar el lonche en la milpa y le llevo el agua.

Niño: Nompá amo kipaleuia itata pampa san kionkauilia itlaxkal uan atl uan amo ontekiti.

-Eso no quiere decir que ayuda a su papá porque únicamente le lleva el lonche pero no trabaja en la milpa.

(Dirigiéndome una vez más al grupo)

Mtra: Konemej, kenijki ankiijtoua Trini kiijtoua kionkauilia itlaxkal itata uan

ijkiaino kipalelúa uan Memo kiijtoua nomba amo kipaleuia pampa amo ontekiti milaj .

-Niños ustedes qué dicen si Trini dijo que le ayuda a su papá cuando lleva el lonche, es ayuda o no es ayuda.

-Algunos niños contestan que si y otros que no.

Mtra: Kena, ijkiyaino nojkia tijpaleuiya totata pampa amo kitlajkokaua iteki uan amo kipoluilia tonali.

-Si de esa manera también ayudamos a papá porque él no pierde tiempo o no interrumpe su trabajo para venir a comer a la casa o por venir a traer el lonche.

Mtra: Tlauei kualtitok, nochi tlen ankiijtojke namaj kenijki ankiitaj tlationyasej tikalnemiti una tiasitij icha Macedonio tijtlajtlaniliti se ome tlamantli inana.

Muy bien todo lo que han dicho está bien, pero ahora que les parece si salimos un rato a dar un paseo por la comunidad y llegamos a la casa de Macedonio para hacerle unas preguntas a su mamá.

(Algunos niños manifiestan a su compañero no querer salir o no querer llegar a la casa de ese niño y otros que si, por lo que algunos niños comunican a la maestra quienes son las niñas y niños que no quieren salir)

Mtra: Konemej nanitlajtlanki tla inkineki matikalnemiti se tlaolochtli uan nikijto nojkia tijtlajtlaniliti se ome tlamantli Macedonio inana, uan nijneki xijmatika amo san yaya ichaj tiyasej pampa uelis mostlaj, uiktla, tlaaxtlechikueyi kemaj irnojuanti inkinekise tiyasej icha Trini, Paula, Samuel uan uelis titlamij panosej inmochaj. ¿Kena inkineki ijkiyaino?

-Niños yo pregunté si quieren que salgamos un rato a dar un paseo y llegar a la casa de Macedonio para hacerle unas preguntas y que sepan que no únicamente iremos a la casa de Macedonio sino también iremos a la casa de Trini, Samuel, Paula, etc., y tal vez vayamos a todas las casas si ustedes así lo quieren y claro que no todo será para hoy, sino tal vez sea mañana, pasado mañana o dentro de lmos ocho días. ¿Sí quieren? o ¿no les gusta la idea?

(Se escucha la respuesta que si pero se resisten algunos).

Mtra: Achtoui moneki tirnoilusej kenijki tikisteuasej uan kenijki tiasitij uan tlaya titlajtlaniliti.

Antes de salir vamos a ponemos de acuerdo ¿qué vamos a preguntar? ¿Y cómo

vamos a llegar?

Niño: Titlajtlaniti tlanelia tlapaleuij Konemej.

-Vamos a preguntar si en verdad los niños ayudan a sus papás.

Mtra: ¿Uan tlaya seyok?

-¿Qué mas.

Niño: Kenijki inintoka

Cómo se llaman los que viven allí.

Mtra: ¿Tlaya seyok tlamantli?

-¿Qué más?

Niña: Buenos días.

Mtra: Kena, tlauei kualtitok pampa nochipa kampa tiyasej achtoui titetlajpaloti.

-Si está muy bien porque en todas partes que vayamos siempre debemos de llegar saludando.

Mtra: ¿Uan tlaya seyok tlamantli ikatiyasej?

-¿A qué mas vamos a ir?

Niño: ¿jki kitlani tomi?

-¿Quién gana y da dinero en la casa?

Mtra: Kualtitok nochi tlen ankiijtoke, uan ikaino tionyasej, san tlen kena moneki noja timoilusej ajkia tlajtlanis se tlamantli yeka timonechikosej ika majmakuihnej, seokichpil tlajtlanis uan seyok nautlakakisej kuali pampa kemaj timokuepati nikaj ankii jtosej keni jki technankilijkej .

-Está bien con todo lo que dijeron y con eso vamos a salir, pero aún falta organizamos en equipos, para ello integraremos equipos de cinco elementos, entre estos cinco tendrán que ponerse de acuerdo quién va a hacer la pregunta y los otros cuatro estarán atentos para escuchar la respuesta para que cuando regresemos al aula, nos digan de que manera nos respondieron.

(Mediante la técnica de la rejilla se hizo la integración de los tres equipos de trabajo ya la vez se hizo el sorteo de las preguntas a efectuar en la visita quedando de la manera siguiente)

Todos: Saludo.

Equip. 1 ¿Cómo se llaman papá, mamá, hijos?

Equip. 2 le correspondió preguntar ¿En que ayudan los hijos?

Equip. 3 ¿Quién da el dinero para los gastos de la casa?

Niños: Kena, maestra Si, maestra.

2ª. Fase

(SALIDA DEL SALON)

(Algunos niños optan por irse a sus casas y no llegar al lugar acordado).

Al llegar al lugar propuesto todos saludamos:

Niños: -"Tonati aui"

-Buenos días señora.

Sra. "Tonati konemej"

-Buenos días niños.

Sra. "Xipanoka .xitlaseuikaj"

-Pásenle tomen asiento.

(Los niños pasan y algunos toman asiento mientras los demás quedan de pie) .

Mtra. "Señora kejnimitsilui yaloua ni konemej ualau pampa kineki mistlajtlanilisej se ome tlamantli uan nijneki xikinankilis kejtijajatis"

-Señora, como le avisé el día de ayer, los niños están aquí, porque quieren hacerle unas preguntas, espero les conteste en la forma que usted pueda.

Sra. "Kena, kualtiyas"

-Si, lo que pueda.

Niño:

E. 1: ¿Kenijki inintoka nochij tlen itstokej nikaj mochaj tetat, ta uan konemej ?

¿Cómo se llaman todos los que viven aquí, papá, mamá e hijos? (cada niño está atento para escuchar los nombres).

Sra.: Inintat ni konemej itokax Enrique, na notoka Juanita uan nokonej tlen achtoui ejketl itoka: Trinidad, uan teipaj kitokilia Enrique, Federico, Guillermo, Paula uan Macedonio ya teipa ejketl.

-El papá de mis hijos se llama Enrique, mi hija mayor se llama Trinidad, después

sigue Enrique, después Federico, luego Guillermo, Paula y el último Macedonio y yo me llamo Juanita.

Niño:

E. 2.: ¿Tlaya ika tlapaleuij konemey kemaj amo yau onmomachtia kaltlamachtilya?

-¿En qué ayudan los niños cuando no asisten a clases?

Sra.: Tlen uejueyijya kipaleuij intata ontlaxuitekij, kemantika ontlameuaj nnilaj uan ni sekij kemantika nokintokiliaj uan kemantikaj san nechkuajkuauiliaj, nechatlakuij uan ni siuapilmej nechtlapakiaj, tisi uan kualitlaxkalouaj nojkiaj motlachikueniyaj, una kemantika iyok nejnentinemij achomontinernij atenoj.

-Los mayores ayudan a su papá a trabajar en la milpa a chapolear, a sembrar el maíz ya escardar, los demás a veces también van a ayudar a su papá y otras veces me traen leña o me acarrear el agua y las niñas me ayudan a lavar el nixtamal, muelen, hacen tortillas y lavan su ropa, algunas veces se dedican a pasear o a nadar en el río.

Niña:

E.3: ¿Ajkia tomintlani tlen ika inmotlakouia?

-¿Quién gana y da el dinero para comprar y abastecer las necesidades de la casa?

(Cada niño capta mentalmente)

Sra. "Noueue pampa yaya tekititinemi"

-Mi esposo porque el es el que trabaja o busca trabajo.

Niños: "Tlaskamati aui, tojuanti tiyauijya"

Gracias Señora, ya nos vamos.

(Una vez realizadas las preguntas le dimos las gracias a la señora y nos despedimos)

(De regreso al salón de clases reunidos en equipos se analizan las respuestas y se expone ante el grupo las conclusiones.)

E.1. "Seki konemey amo kipaleuia intatauaj yon innanauaj pampa iyok nejnentinemij"

-Algunos niños no ayudan a su papá y mamá porque se dedican a pasear.

E.2.: "Seki konemey amo kipaleuia intatauaj yon innanauaj pampa on ansueloj majkauaj"

-Algunos niños no ayudan a su papá y mamá porque van a echar anzuelo.

E.3."Amo nochij konemej tlapaleuia inninchaj pampa sekij noja pilkonetsitsij .

No todos los niños ayudan en la casa porque algunos son pequeños.

(La maestra les hace notar a los alumnos del grupo cual es la importancia de apoyar a los padres ya valorar el trabajo que ellos realizan diariamente). Versión realizada en nauatl.

Mtra.: "Konemej tlaueI inkichijtokej tekItI namaj kenijki inkiitaj tlationmauiltisej se tIalochtlI tIen Titlakualchijchiuanij".

-Niños me gusta la forma en que han estado trabajando porque lo han hecho muy bien y ahora que les parece si jugamos a las "Comiditas".

Niños: Kena, kena,...

-Si, si.

Mtra.: "Kualtitok nikitajka, kena ankineki anmauiltisej, ¿uan ankimatij kenijki anmauiltisej?

Muy bien, ya me di cuenta que todos quieren jugar, pero antes díganme ¿Sabes cómo jugar?

Niñas: Kena

-Sí

Mtra.: ¿Tlaya ajauili monekis?

¿Qué Juguetes se requieren?

Niña:"Polatojtsitsij, tasa, casuela, komal uan sekinok tIamantsitsij"

-Platitos, tazas, cazuelas, comal y otras cosas más.

Niño:"Machetaj, metlatl, chilkaxitl, tek"Uichaj uan cubeta"

"Machete, metate, molcajete, la piedra y cubetas.

Mtra.Kualtitok nochi tIen amojuanti amoiluij inkitekiuisej,

xjjualikasej mostlaj pampa ika yaya inoj timauiltisej".

-Bien, queda de tarea para todos que para mañana traigan consigo todos los materiales que crean que vamos a necesitar en el juego.

Niños:"Kena, maestra".

-Si, maestra.

3ª FASE

Dirigiéndose al grupo la maestra pregunta:

Mtra: "Konemej, ¿Nochij inkiualikaj inmoajauil tlen nimechnauatij?"

-Niños: ¿todos traen consigo los juguetes que les encargué?

Niños: Kena.

-Si.

(Cabe decir que mientras algunos niños y niñas contestan que si y muestran sus juguetes algunos quedan callados porque no trajeron nada)

Mtra: Namaj nochij tiyasej kaltenoj pampa nepa timauiltisej uan tlen amokiualikakej ajauili kejueli nomauiltisej.

-Ahora todos vamos a salir afuera para ir a jugar aún cuando algunos no hayan traído juguetes.

Niña: Achtoui matijtlalikaj ajkia elis tonana uan totata.

(Sugiere que antes de iniciar el juego se nombre quien va a desempeñar el papel de mamá y quién el de papá).

(La maestra les dio la oportunidad de nombrar a los dos personajes en grupo ya la vez les indicó a todos los demás desempeñar el papel de hijos por lo que tendrán que obedecer).

Niño: (Papel de padre afilando su machete indica a la niña papel de madre)

Na niyaua milaj uan ni konemej xikinnauatis nochij mayakaj momachtitij uan ajkia alno yas xijnauati makuajkuauiti tlaa.xtle manechitati milaj makiuikas no tlaxkal.

Yo me voy a la milpa, pero mandas a todos los niños que vayan a la escuela y el que no quiera ir lo mandas a traer leña o si no lo mandas que me lleve el lonche.

Niña: Kena.

Madre: Si. (Y apurándose a moler un poco de frutos para hacer la masa y hacer las tortillas a su vez indica a los niños hijos)

"Konemej x:imixamitijya uan ximomajtekiti ueyatl iuaya onkuitij se kentsij atl uan teipaj intlakuakijya"

- "Niños, vayan a lavarse las manos y la cara y me traen una poca de agua para que ya vengan a almorzar"

(Durante el desarrollo de la actividad se les dio la oportunidad de organizarse y jugar dando ordenes de acuerdo a sus vivencias cotidianas). Después de realizar el juego una vez más se analizó de qué manera participaron.

La maestra registro los resultados mediante la siguiente lista de cotejo.

GUIA DE ACTIVIDADES DE LA ESTRATEGIA No2

PROPOSITO: Desarrolle la capacidad para expresar ideas y comentarios propios.
Amplié su léxico o vocabulario para el desarrollo de la competencia comunicativa.

CONTENIDO: Participación en juegos de adivinanzas.

METODOLOGIA	ACTIIVDADES	RECURSOS	OBSERV.
RECUPERACION DE LA EXPERIENCIA	-Pregunta abierta al grupo Análisis sobre la importancia del manejo de una segunda lengua.	Pizarrón, gis, puerta, escritorio, silla, escoba, cubeta y todos los materiales que el niño pueda conseguir	
ANALISIS DE LA EXPERIENCIA	-Presentación de los diferentes materiales, designando los nombres en segunda lengua. -Realice la descripción mediante el color, sabor , olor, etc.		
EVALUACIÓN	-Participación ante el grupo en la descripción de un dibujo, en 2ª lengua.		

Estrategia No.2

"ADIVINA QUE ES"

Que el alumno:

- Explore sus conocimientos.
- Exprese con seguridad, confianza, coherencia y sencillez sus ideas.

Que el maestro:

- Incentive y apoye a los alumnos del grupo en su participación.

RECURSOS MATERIALES: Todo lo que esté al alcance dentro del aula: pizarrón, gis, puerta, escritorio, silla, escoba, cubeta y otros materiales que el niño pueda llevar de su casa a la escuela.

TIEMPO: 6 SEMANAS.

(Las actividades fueron variando conforme los alumnos se fueron apropiando de las expresiones necesarias).

1ª FASE

Como hábito formal después de damos el saludo procedí de la siguiente forma.

Mtra: "Konemej, nanijmati keamojuanti nochij innauati, ¿uan axankinekiskiaj an uelchiusej ika kaxtiltekatlajtoli?"

Niños, yo sé que todos ustedes hablan el nauatl, pero ¿No les gustaría aprender a hablar en español?

Niños: "Kena, na kena, na kena, na amo, na amo"

(Algunos niños contestaron que sí y otros que no)

Mtra.: "Ximomatlananakaajkiojuantikinekimomachtisej kaxtiltekatlajtoli"

"¿Me hacen el favor de levantar la mano, los que si quieren aprender el español?"

Mtra: "Namaj, ¿Kuali techilusej kenke inkineki inmomachtisej kaxtiltekatlajtoli?"

"Ahora ¿quién me quiere decir porque quieren aprender a hablar en español?"

Niño: "Na pampa ijkinoy kuali ni tlakouas"

- "Yo porque así voy a poder hacer compras"

Niño: "Na pampa ijkinoy kuali niyas Mexko"

- "Yo porque así voy a poder ir a México"

Niña: "Na pampa kemaj niyas nimopajtiti ktlali niuelchiuas iuaya loctora"

- "Yo, porque cuando vaya a una consulta médica pueda platicar con la Doctora"

Mtra. : (Dirigiéndome a una de las niñas que no levantó la mano le pregunte).

"Trinidad, ¿ueli te chiluis kenke amo tijneki tllnomachtis

kaxtiltekatla j toli ?"

Trinidad ¿Me puedes decir por qué no quieres hablar en español?

Trini: "Na amo nijneki pampa iyok tepinajtia"

- y o no quiero porque me hacen burla.

Mtra. : "ajkiojuanti"

¿Quiénes?

Trini: "Nochij konemej"

"Todos los niños"

Mtra.: Konemej kualtitok titlaixpoua uan titlajkuilouaj ika nauatlajtoli, noso nomoneki timomachtisej kaxtiltekatlajtoli uan nika amo aka uelis techpinaualtis namaj imojuantij antechiluissej kenijki moijtouaj tlen nanitlajtlanis".

Niños debo decirles que en la escuela es importante aprender a leer ya escribir en nauatl, pero también es importante aprender a hablar en español y aquí en la escuela todos vamos a aprender y nadie debe burlarse porque así como hablamos el nauatl debemos hablar el español. Ahora quien sepa como se dice lo que señale o pregunte de las cosas que hay aquí dentro del salón, me lo va a decir en español.

Mtra. : (señalando el escritorio) expresión en español "¿Cómo se llama?"

Niño: "mesa"

Mtra.: Bien, (Señalando la puerta) ¿cómo se llama?

Niña: puerta

Mtra. : (Señalando el pizarrón y este) ¿Cómo se llama?

Niña: Pizarro

Mtra.: Sí, se llama pizarrón en seguida muestra un gis y pregunta y este ¿Cómo se llama?

Niña: gis.

Mtra: Bien niños, hasta estos momentos podrán haberse dado cuenta que la mayoría de ustedes, alguna vez ha nombrado todas estas cosas en español, solo que sin darse cuenta porque piensan que están hablando en nauatl pero la verdad es que en nauatl hemos estado mezclando mucho con el español.

NOTA. (Esta actividad se retornó haciendo uso de otros materiales)

Mtra.: Niños antes de retirarse quiero que para nuestra siguiente clase, traigan algún objeto que a ustedes les interese saber como se dice en español.

2ª Fase

Mtra.: Saquen sus materiales y pónganlos sobre su mesa porque vamos a trabajar con ellos.

Niña:"Na nijualika se lalax"

-Yo traigo una naranja.

Niña:"Na amo nijualika pampa nikilkajki"

-Yo no traigo porque se me olvidó.

Niña:"Na nijualika se mantarina"

-Yo traigo una mandarina.

Niño:"Na nijualika se simolotl"

-Y o traigo una mazorca.

Niño:"Na nijualika se ijuitl"

-Yo traigo una pluma. (Estas y otras participaciones más que hicieron los niños lo hicieron en nauatl por lo que la maestra intervino diciéndoles que no se deben olvidar que queremos saber como se dice en español).

Mtra.: (Tomando la naranja y expresándome en español pregunté): ¿Cómo se llama esta fruta en español?

(Hubo unos segundos de silencio hasta que una niña dijo "raranja" a su vez "amo nijmati" = no se.)

Mtra.: Esta fruta se llama naranja.

¿Cómo dijimos que se llama?

Niña: Naranja.

(La pregunta anterior la hice con cada uno de los alumnos para que pronunciaran correctamente la palabra naranja) posteriormente hice otra pregunta.

Mtra.: ¿Todos han comido naranja?

Niños: Kena.

Mtra. ¿Cómo se dice kena en español?

Niño: Si

Mtra. Muy bien, y las veces que han comido naranja han probado ¿cómo es?

Niña: Kena maestra.

(La maestra les vuelve a decir que la palabra kena en español se dice "si" y por cada que se les hable en español deben contestar en español y si se les habla en nauatl deben contestar en nauatl) en seguida hace otra pregunta

¿Cómo es la naranja?

Niño: ajuiyak

Mtra. (Pregunta al grupo) ¿Alguien sabe cómo se dice ajuiyak en español?

(Al no haber respuesta del grupo les dice ajuiyak en español se dice sabrosa.)

Mtra.: entonces cómo dijimos que es la naranja

Niños: sabrosa.

Mtra.: Muy bien, hemos dicho que "la naranja es sabrosa"

(Se repite esta expresión con todo el grupo)

Mtra. (De qué otra forma podemos decir que es la naranja)

Niña: tsopelik.

Mtra.: Si, esta bien solo que esta palabra está en nauatl (y preguntando al grupo) ¿Alguien de ustedes sabe como se dice en español lo que Trini dijo tsopelik?

Niños: Amo.

Mtra.: Bien tsopelik se dice en español "dulce"

Memo: Amo noclli lalax tsojtsopelik pampa sekij xoxokok.

Mtra.: (Dirigiéndose al grupo) Memo dijo que no todas las naranjas son dulces y acaba de pronunciar la palabra xoxokok alguien sabe cómo se dice en español.

(No hay respuesta)

Mtra.: xokok se dice agrio o agria, y tratándose de la naranja vamos a decir "la naranja es agria".

NOTA:(Se retomaron las expresiones anteriores y en su momento oportuno se puso en práctica las expresiones, ejemplo: cuando un niño estaba comiendo su naranja le pregunté ¿cómo es tu naranja? de esta manera procedí a nombrar los objetos que llevaron consigo).

Niño:(observa la tarjeta y pregunta a la maestra como se dice en español ueueyak la maestra le responde largo o larga a continuación dice al grupo).

- Es larga, es pinta, se arrastra cuando camina y también muerde. Qué es:

Niña: responde okuilij mientras otro niño responde colebra (culebra)

(La maestra hace una intervención para decirles, que las expresiones dichas por los alumnos están bien, solo que la palabra que mejor debemos usar es víbora)

NOTA: Este procedimiento lo siguió todo el grupo mientras la maestra estuvo apoyando a cada uno de los alumnos en el momento que requirieron apoyo.

Para poder valorar la participación de cada uno de los alumnos, las registré mediante una lista de cotejo.

3ª FASE

Mtra.: (Dirigiéndose al grupo)

¿Qué les parece si jugamos un rato?

Grupo:(contestan en coro si)

Mtra. (Bien niños, les traigo unas tarjetas las cuales les voy a entregar a cada uno de ustedes en el momento que pasen al frente para que digan como es el objeto, cosa o animal mientras los demás tendrán que adivinar; pero primeramente deben fijarse en el ejemplo que les voy a dar)

Es dulce y madura, amarilla, qué es:

(Al no adivinar nadie se aumenta la información).

Es redonda y algunas veces la juegan como pelota, qué es?

Niño: La naranja

(Después de haber adivinado la maestra preguntó ¿Quién quiere pasar al frente para que nos diga como es la figura que aparece en la tarjeta?)

Niños:(contestan en coro yo)

Mtra. Muy bien, todos participarán solo que será en orden primeramente pasa uno y luego otro.

GUIA DE ACTIVIDADES DE LA ESTRATEGIA N°3

PROPOSITO: Adquiera confianza para participar en conversaciones. Inicie de manera formal el reconocimiento de la escritura como una forma de comunicación. Descubra la relación sonoro- gráfica.

CONTENIDO: Participación en juegos que requieran de la exploración y uso de portadores de texto. Carteles, etiquetas, empaques, anuncios, etc. Relación entre imagen y texto escrito.

METODOLOGIA	ACTIVIDADES	RECURSOS	OBSERV.
RECUPERACION DE LA EXPERIENCIA	-Pregunta abierta al grupo -Organizar la entrevista -Interagración de equipos -Distribución de preguntas de cada equipo	Participación de los alumnos y padres de familia	
ANALISIS DELA EXPERIENCIA	-Realizar entrevista -Análisis de las respuestas obtenidas en equipos		
EVALUACION	-Presentación y confrontación de respuestas ante el grupo. Visita la río Recolección de piedras con diferentes formas. Escritura de los nombres de cada figura e identificando la grafía correspondiente a su estudio.	Juguetes (platitos, cucharitas, cazuelitas, piedras, hojas, etc.)	

Estrategia No.3

"JUGUEMOS A REALIZAR UN VIAJE"

Que el alumno:

- Reconozca a la lengua hablada como medio de expresión.
- Observe que la lengua hablada es el medio eficaz en las relaciones personales.
- Valore su lengua materna al escribirla.

Que el maestro:

- Propicie y estimule la participación del grupo.
- Propicie la lectura y escritura.

OBJETIVO

Recursos Materiales: Cajitas, corchos, alambres, piedras, libros, hojas, marcadores, tijeras.

TIEMPO: 6 SEMANAS

1ª FASE

(Una vez dado el saludo ante el grupo, procedí haciendo una breve motivación de la manera siguiente:)

Mtra. ¿Kenke ajachika uala ne kuakali?

-¿Por qué a cada rato pasa la camioneta?

Niños:Pampa lalaxtekisej.

-Porque van a cortar naranja.

(Observando que algunos niños se encontraban distraídos al ver pasar la camioneta les pregunté)

¿Tlaya tikijtojkej konemej?

¿Qué dijimos niños?

(Una niña contestó diciendo: Ne kuakali ajachika uala pampa kiukas lalax, que el carro viene a cada rato porque se va a llevar la naranja).

Contestándoles en nauatl les dije está bien, pero a su vez les hice otra pregunta:

¿Por qué se paran de su lugar cada vez que ven pasar el carro?

Guillermo: "pampa tikitaj kualtsij" porque lo vemos bonito.

Samuel: "Na pampa nonijnekiskia niyas ipan ne kuakali kejne maseualmej yauui"

Yo porque también quisiera que me llegara el aire, como las personas que van en el carro.

(Otras niñas contestaron diciendo "Na noj" yo también).

Cristina: "Na pamna nikita kualtsij"

Yo porque lo veo bonito.

Miguel: "Na pampa amo kemaj niya ipan ktlakali"

Yo porque nunca voy a ninguna parte en carro.

(Después de haber conocido sus inquietudes, hablándoles en nauatl, les propuse)

¿Qué les parece si vamos al lugar donde están cortando las naranjas?

El grupo contesta en coro kena, kena... (si, si...)

Mtra: Kualtitok nochij inkineki inyasej, san tlen kena moneki tijmatisejika tlaya tiyasej pampa amo san tijmauisoti kuakali una amo tilalaxtekiti tojuanti tiyasej pampa titlajtlaniti kan se tlamantli tlen amojuanti ankiniki inkimatisej.

Muy bien, todos quieren ir al naranjal; pero antes de irnos debemos saber a qué vamos a ir; porque no tan solo vamos a ir a ver el carro y tampoco vamos a cortar naranjas, sino vamos a ir a hacer unas preguntas que ustedes quisieran saber.

(El grupo contesta en coro kena (si))

(Una vez enterados del motivo de nuestra salida les dije: ¿tlaya achtoui intlajtlanisej? ¿Qué es lo primero que quiere preguntar?)

Paula: ¿Kenijki itokax nopa chofer?

-¿Cómo se llama el chofer?

(Volviendo al grupo, les pregunté que más quieren saber del señor).

Cristina: ¿Kanke ella nopa tlakatl?

-¿De dónde es el señor?

(Mientras otros niños sugirieron preguntar)

-¿Tlaya tekintl kichiua?

¿En qué trabaja?

¿kenijki tlakoua uan kinamaka lalax?

-¿En cuánto compra y vende la naranja?

"kanke kion namaka"

-¿Dónde lleva a vender la naranja?

-"tlake kichiuas ika miyak lalax?"

-¿Qué hacen con la naranja?

(Al observar que ya se habían formulado seis interrogantes les dije: considero que con estas preguntas son suficientes, para que integremos tres equipos de trabajo y que cada equipo le corresponda hacer dos preguntas).

(Los niños respondieron gustosos si)

Para continuar con los trabajos les hice entrega de unas tarjetas, en ellas aparecían las frutas tropicales: naranja, mandarina, mango y con ellas se integraron tres equipos de cuatro niños. Una vez integrados los equipos asigné dos preguntas a cada equipo en el orden que sigue:

E. 1 ¿Cómo se llama usted?

¿De dónde es?

E. 2 ¿En qué trabaja?

¿En cuánto compra y vende la naranja?

E. 3 ¿En dónde lleva a vender la naranja?

¿Qué hacen con la naranja?

(Justamente cuando culminamos de formular y asignar las preguntas a los equipos, vimos salir al señor comprador de la naranja, por lo que optamos por salir, al día siguiente, ya que el corte de naranja era por una semana.

2a. FASE SALIDA DEL SALON.

(La maestra y el grupo de niños dan el saludo)

Mtra y Niños: "Buenos días Señor" mientras el señor contestó:

Señor: "Buenos días maestra, buenos días niños"

Mtra. Señor el motivo de nuestra visita aquí con usted, es que los niños puedan hacerle unas preguntas y que usted este dispuesto contestarles de la manera que usted pueda, con el fin de colaborar en el aprendizaje de mis alumnos"

Sr."Si maestra, no hay problema"

Mtra."También le pido de favor que si les puede contestar en nauatl, será mejor porque los niños hablan más el nauatl"

Sr."Si, yo también hablo nauatl"

(Antes de que participaran los niños, hice una intervención más diciéndoles que todas las preguntas las pueden hacer en nauatl).

E. 1 ¿Kenijki motokax?

-¿Cómo se llama usted?

Sr.-Nanotokax José Rodríguez.

-Mí nombre es José Rodríguez.

E. 1 ¿Kanke mochaj?

-¿De dónde es usted?

Sr.-Nanochaj Huexotla

-Yo soy de Huejutla

E. 2 ¿Tlaya tekintl tijchiua nochipa?

-¿En qué trabaja diariamente?

-Sr."Kemaj onkaj lalax nijkoua uan nijnamaka lalax, uan kemaj tlakisa lalax, nijkoua uan nijnamaka chankakaj, sintli tlaaxtle café"

-Cuando es temporada de naranja, compro y vendo naranja y cuando se pasa la temporada compro y vendo pilón, maíz o bien café.

E.2 ¿Kenijki ipatij tijkoua uan kenijki tijnamaka lalax?

¿En cuánto compra y vende la naranja?

-Sr."Na nika nikixtlaui achi kentsij temo ipati pampa nanijualkui nika uan achiyok nanikiqualka lalaxtekini, yojuantij moneki nonikintlaxtlaui uan chofer tlen kiuka cmnión moneki nonijtlaxtlaui, yeka kemaj na nijnamaka moneki seyok ipati".

-Aquí yo lo pago un poco barato; porque vengo a traerlo hasta aquí y a veces tengo que conseguir los cortadores de naranja, aparte el chofer, a todos ellos tengo que pagarles,

es por eso que yo lo vendo a otro precio .

E.3 ¿Kanke tikonnamaka ini lalax?

-¿A qué lugar lleva a vender la naranja?

Sr."Ini lalax tijuika namantsij Uexotla, uan nepa kemantika kisaj sekinoj tlakouanij uan yojuantij kionnamakaj Mexko."

-La naranja que llevamos ahorita la llevamos a Huejutla y si hay algún comprador se la vendo y él se encarga de llevarla a vender a México.

E.3 ¿Tlaya kichiua ika ni miyak lalax?

-¿Qué hacen con tanta naranja?

Sr."Kiuikaj Ne Mexko kampa kipatskaj inij lalax uan kiajoktli ipa botes, ipa botellajtsitsij uan ipa kaxajtsitsij ijkiaino amo san nempoliui lalax uan teipaj sekinoj tlanamakanij kikouaj uan kinamakaj ni lalaxtlamapatskali".

-Allá en México, en las fábricas donde se hacen los jugos de naranja, los cuales se conservan en botes, botellas y cajas, para que no se heche a perder la naranja, después otros comerciantes compran y venden estos jugos.

(Una vez hechas todas las preguntas dimos las gracias al señor y nos despedimos)

-De regreso al aula le pregunté al grupo ¿Quieren continuar con el trabajo o lo dejamos para otro momento?

-Los niños prefirieron dejarlo para otro momento, respetando su opinión, solo les pedí que por equipos dibujaran y representaran sus respuestas para presentarlas ante el grupo.

(En un momento siguiente cada equipo presentó su trabajo).

El equipo 1 presentó su lámina en la cual dibujaron una camioneta chica en donde iba el señor José comprador de la naranja, a Huejutla.

El equipo 2 presentó su lámina en donde el señor José compra la naranja y sus trabajadores están cortando la naranja.

El equipo 3 presentó su lámina en donde dibujaron el camión cargado de naranja que va rumbo a la ciudad de México y que próximamente en las fábricas harán jugos de naranja.

Después de haber presentado sus trabajos, cuestione al grupo; en lengua nauatlles dije: Niños que les parece mejor a ustedes, comer la naranja natural o tomar los jugos que

han sido preparados en las fábricas y envasados.

Niños: "Amo, tlen nikaj pampa tlen nikaj ajuiyak uan tlen ualaj ipa bote
tjmachilis xokijyak uan sekij kejuak chichik"

-No, es mejor comer la naranja natural y no los jugos que vienen en botes o frascos porque algunos saben a fiero y otros amargos.

(En seguida hice otra intervención para decirles que está bien lo que ellos han dicho, solo que si nos vamos de viaje a Acapulco que es una ciudad muy retirada de donde nos encontramos y si no llevamos agua para tomar ¿qué vamos a tomar si tenemos sed? Versión en nauatl.

Niños: de frescos tlaaxtle nompá lalax tlamapatskali.

-Refrescos o si no jugos de naranja.

(Los niños se inquietan y se interesan en salir a un viaje, para ello les pregunté ¿para qué quieren salir? ellos me respondieron que para irse a bañar, a nadar ya comprar algunas cosas.)

-Les pregunté una vez más ¿a qué ciudad quieren ir? Ellos propusieron que a Acapulco.

Bien, les dije, sí haremos el viaje, pero permítanme hablar con sus papás y conseguir el vehículo, además que no llegaremos precisamente a la ciudad de Acapulco, sino vamos a simular el río con la playa de Acapulco.

(Aún así los niños no perdieron el ánimo de salir y dijeron algunos "Yo le voy a decir a mi papá que me compre un refresco" mientras otros contestaron yo también).

3a. FASE

(Una vez dado el aviso con los padres de familia y aprovechando la estancia del señor comprador de naranja con su camioneta me atreví a solicitar el servicio de trasladar a mis alumnos de la escuela al río, de quién tuve respuesta favorable)

Al llegar al río les indiqué a los niños bajar del carro, porque habíamos llegado a nuestro destino y juntos buscamos una sombra para dejar la ropa que llevábamos, posteriormente nadamos un rato, mientras algunas niñas salieron del agua y recolectaron

algunas piedras que les atrajo la atención porque le encontraron alguna forma y para ello todos se emocionaron y cada uno dijo está bien que los llevemos al salón porque así podemos decir que esto fue lo que compramos en Acapulco)

Paula, Miguel, Sabas, Ricardo y Guillenno encontraron un pato.

Cristina y Samuel un pollo.

Trinidad y Odelia una manzana.

Guillermo un gusano.

Al llegar al aula les pregunté: ¿Cómo les pareció el viaje?

Niños -"Kualtsij."

- bonito.

Mtra. ¿Qué pudieron ver en la playa?

¡Niño:-Miyak atl. Mucha agua.

Niña: -Na nikitak tetl uan xali. Yo vi piedras y arena.

Niño: Na nonikitak miyak atl, tetl uan xali.

Yo también vi mucha agua, piedras y arena

Niña: Tikitake miyak tlamantli tetl.

Vimos muchas piedras con diferentes figuras.

Mtra. ¿Con qué mojamos nuestro cuerpo y nuestra ropa?

Niña: ika atl uan xapo

-Con agua y jabón

Mtra. ¿Tlaya ika timoapachojkej?

(El grupo contesta en coro ika itl)

Al mismo tiempo la maestra ya tenía elaborado un enunciado que decía Konemej moapachojkej ika atl se dio lectura y se identificó la vocal a

(Después de haber identificado la vocal fue impresionante observar que todos los niños se sintieron conmovidos por la lectura y escritura y sugirieron que las piedras que habían traído consigo del río se les pusieran nombre)

Los resultados se registraron mediante la lista de cotejo.

NOT A: El desarrollo de toda la actividad se llevó a cabo en lengua nauatl, además los materiales se fueron retornando en su momento oportuno para el abordaje de las demás grafías.

4. EVALUACION DE LAS ESTRATEGIAS

En este apartado antes de dar una valoración a las estrategias pedagógicas aquí presentadas, considero pertinente decir que la evaluación ha vivido momentos críticos, ya que por mucho tiempo se manejó como un instrumento de medición y como requisito administrativo.

Actualmente a pesar de haberse dado un curso de actualización al magisterio sobre evaluación, podemos observar que algunos docentes siguen empleándolo como tabulador de medición sin darle el valor que debe dársele y con ello se ha caído en la idea errónea; el de clasificar a los alumnos en buenos y malos, considerando a los buenos aquellos que por lo regular obtienen calificaciones máximas de 8 a 10 y los malos aquellos que obtienen calificaciones mínimas entre el 5 y 6, sin tomar en cuenta o bien sin haber hecho un estudio del por qué de la reprobación, ya que el docente con tan solo emplear una batería de evaluación justificaba haber evaluado el proceso enseñanza aprendizaje, sin embargo la evaluación debe manejarse con un criterio mas amplio, ya que en un grupo siempre existirá una heterogeneidad, por lo que deben atender y sobre todo entender como docentes las capacidades de cada uno de los educandos, por ello se tiene que saber valorar los procesos y el desempeño de ellos mediante diferentes instrumentos y acciones como: participación del alumno en clase, trabajos realizados dentro y fuera del aula; individual y por 106 equipo, de extraclase, baterías pedagógicas, etc., dando lugar a la evaluación formativa y sumativa.

La evaluación formativa es un proceso que se realiza de manera continua y constante mediante la observancia de la participación del alumno.

La evaluación sumativa es un resultado que se obtiene al sumar las calificaciones de la evaluación formativa y este se realiza al término de un tema o unidad, con el fin de determinar el grado de avance obtenido en el proceso enseñanza aprendizaje de acuerdo a los objetivos trazados tanto para el maestro como para el alumno y con ello determinar la acreditación de una asignatura, curso, etc., una vez obtenido un resultado final no puede

soslayarse la cuestión administrativa, ya que por normas de evaluación y acreditación se debe rendir información de los resultados obtenidos ante las instancias educativas correspondientes.

Con respecto a las estrategias aquí presentadas de manera general puedo decir que estas fueron solo algunas de las que puse en práctica durante el tratamiento de mi problemática y que por tratarse de un grupo del primer ciclo de educación primaria es de observarse que durante el desarrollo de estas estrategias no fue necesario aplicar una batería pedagógica, ya que mi intención fue brindar primeramente confianza y seguridad al alumno, puesto que de los 12 alumnos del grupo en un principio el 83% permanecía a la expectativa sin deseos de involucrarse y participar en una actividad, además de que no se podía establecer un diálogo con ellos, aún cuando se les hablara en la lengua materna que ellos dominan.

En la estrategia No. 1 en su primera y segunda fase pude registrar la participación de solo un 42% ya que los demás alumnos quienes estuvieron presentes permanecieron a la expectativa, mientras que algunos optaron por retirarse de la actividad, aunque también cabe aclarar que esto sucedió en los primeros momentos ya que posteriormente a medida que realizábamos otras visitas domiciliarias fueron involucrándose poco a poco de tal forma que en la 3a. fase de esta estrategia en algunos momentos estuvieron participando la mayor parte de los alumnos, aunque se mostraron un poco cohibidos porque solo se involucraron para realizar alguna actividad, para obedecer una orden, sin abrir un diálogo con sus demás compañeros.

En la estrategia No.2 en su primera fase puedo decir que obtuve la participación de un 57% del grupo, cabe decir que hubo niños que se manifestaron en un principio no querer aprender una segunda lengua y hubo quienes les agradó la idea, sin embargo a medida que fui implementando la estrategia didáctica logré incorporar a la mayoría del grupo obteniendo resultados positivos y satisfactorios.

En la estrategia No.3 como puede observarse hubo mayor participación desde la primera fase ya que hasta estos momentos había logrado involucrar a la mayoría de los alumnos del grupo en las actividades, además la participación fue de manera entusiasta y dinámica, inclusive algunos alumnos de los grados superiores intentaron involucrarse en estas actividades, logrando satisfacer en gran medida la meta trazada, aunque no en su totalidad, sin embargo ha sido satisfacción personal, haber vencido algunos obstáculos que se presentaron durante el desarrollo de cada una de las actividades aplicadas.

MARCO METODOLOGICO

Al iniciar la construcción de la Presente Propuesta Pedagógica tropecé con algunas dificultades, las cuales fui superando gracias a las buenas orientaciones del cuerpo colegiado de asesores que conforma la Unidad Pedagógica Nacional con subsede en la Ciudad de Huejutla, quienes me apoyaron reorientándome a revisar y releer una y otra vez las antologías de Metodología de la Investigación con ello pude finalmente orientarme y por considerar el más pertinente opté por el Método de Investigación Acción en donde el docente no solo es un observador sino se involucra en la problemática y juntamente con los padres de familia y la comunidad en general, de tal forma que todos los involucrados participan en la búsqueda de la información y tratamiento de la problemática, ya que no tan solo aqueja al docente sino también a los padres de familia y por que no decir ala sociedad.

Para ello como primer paso tuve que problematizar mi práctica docente y observar que sucede al interior del grupo, en la cual surgió una primera interrogante misma que al formular mis primeras hipótesis para dar respuesta al cuestionamiento surgieron otras preguntas las cuales procedí a jerarquizar en orden de importancia y la relación o consecuencia que guarda entre uno y otro cuestionamiento, de esta manera pude definir el objeto de estudio, posteriormente para delimitarlo tuve que analizar el Plan y Programa Nacional de estudio de la Educación Primaria así como la Guía del Maestro en lengua Nahuatl de la Región Huasteca y con ello pude destacar la estructura y la forma en que se organizan los contenidos de enseñanza, observando que tienen una estrecha relación entre ellas, además pude detectar que es posible hacer una correlación de contenidos con las demás asignaturas; al mismo tiempo me permitió analizar acerca de la distribución del tiempo que se destina para el trabajo anual, sin dejar de pensar en el problema detectado y el por qué se requería darle solución y sobre todo para qué y cómo tratarlo.

En la contextualización del problema hago referencia sobre la ubicación geográfica de la comunidad, también hago referencia acerca de la organización social, política, económica y cultura predominante destacando en ella la lengua indígena nauatl, medio para

expresar y comunicar las ideas, sentimientos, etc. En el contexto institucional hago referencia acerca de la historicidad del personaje que lleva por nombre la escuela, posteriormente la forma en que se fundó la escuela, la clave, el tipo de organización y su dependencia económica hasta llegar al aula y grupo en donde se origina la problemática.

Al sustentarlo teóricamente tuve que analizar varias lecturas con referencia a la problemática en cuyos casos con algunos autores tuve coincidencia con el acontecer del objeto de estudio y en la forma de darle tratamiento y seguimiento.

Finalmente diseñé las estrategias didácticas en donde como lo manifesté en su momento tropecé con obstáculos en donde los padres de familia no aceptaban la enseñanza de la lengua materna al interior del aula sin embargo a través de la práctica se fueron involucrando cada vez, más padres de familia en dichas actividades.

PERSPECTIVA DE LA ALTERNATIVA PEDAGÓGICA.

Con el firme propósito de facilitar el desarrollo de la lengua hablada y adquirir con mayor facilidad la lengua escrita, puse en práctica durante el ejercicio escolar, 1997 -1998 en los meses de octubre a febrero tres estrategias didácticas, mismas que se contemplan en el presente trabajo. Cabe decir que las estrategias aquí contempladas no fueron las únicas puestas en práctica ya que me valí de otras actividades tales como: cantos, rondas y juegos que los niños conocen, permitiéndoles en cada caso que cada uno de los niños interactuara e interaccionara con sus demás compañeros poniendo en práctica y mejorando expresiones de la vida familiar y cotidiana.

También me valí de diálogos, descripciones, narraciones de sucesos, fiestas, costumbres, etc., dándole importancia a la expresión oral y valorando ante todo la cultura étnica.

Con todo lo anterior puedo decir que aún cuando haya obtenido resultados positivos y satisfactorios hasta ahora no ha sido un trabajo terminal o acabado, porque el ser humano en todo momento de su vida puede seguir aprendiendo, además debe estar dispuesto a un cambio. También me permito decir que las alternativas pedagógicas presentadas pueden ser retornadas para ser aplicadas en cualquier otra escuela ya que la expresión oral no solo debe ser desarrollada en un medio indígena sino en todos los medios haciendo uso de la lengua materna que el alumno domine para obtener los resultados deseados.

CONCLUSIONES Y SUGERENCIAS

En base a la problemática que detecté en el grupo escolar a 1 ni cargo me di a la tarea de diseñar y poner en práctica estas alternativas pedagógicas, ya que consideré pertinente penetrar con los alumnos creando un ambiente de libertad, confianza y seguridad, a la vez interesarlos en la necesidad de interactuar y expresar oralmente sus ideas, surgiendo con ello una segunda necesidad que es la de estampar gráficamente las ideas o pensamientos y que estos puedan ser interpretados por otras personas y no queden en el olvido.

Considero que el espacio familiar y comunitario es un lugar donde el niño se ha desenvuelto durante sus primeros años de vida, por tal motivo tomé este espacio para desarrollar un de las primeras alternativas, en donde hubo más de un alumno que al llegar a su propia casa prefería no hacer ninguna intervención sin embargo todo fue superándose a medida que realizamos otras visitas domiciliarias.

En un segundo momento se pusieron en práctica pequeñas conversaciones en la segunda lengua, porque con ella tiene mayor posibilidad de comunicarse con otras personas fuera del contexto comunitario. En la forma en que pude llevarlo a cabo fue de manera muy dirigida sin embargo al no contar con alumnos hablantes del español, era necesario hacerlo así, ya que al partir de elementos que el alumno conoce y la manipulación, estos quedan insertos en la mente y hace que los conocimientos sean significativos.

En la tercera estrategia, al presentarse la oportunidad de poder entrevistar alma persona extraña a la comunidad se obtuvieron resultados satisfactorios, ya que la mayoría de los alumnos participaron activamente, además fueron momentos de gran satisfacción para mí como docente porque al fin habían podido romper con la gran barrera comunicativa y lograron realizar la entrevista. En esta misma estrategia pude detectar que a partir de la observación y el análisis que realizaron con los dibujos y con las piedras que pudieron encontrar figuras, mismas que para ellos tuvo significado surgió la necesidad de ponerles

nombre por escrito con el código ortográfico de la lengua materna, teniendo como base fundamental para iniciar con la lectura y escritura. A manera de sugerencia a todos mis compañeros que ejercen la docencia en el subsistema de educación indígena tomen muy en cuenta que la convivencia con los niños en lengua materna es la base fundamental para la comunicación entre los niños y el maestro, además de hacer significativas cada una de las actividades de enseñanza, sin escatimar tiempo y esfuerzo, así como la creatividad pensando siempre en el progreso y beneficio de los niños indígenas, contribuyendo en la calidad del sistema educativo nacional.

BIBLIOGRAFIA

Delval Juan "Los tipos de juego" en: El juego. Antología básica, LE. 94 UPN, México 1994.370 pp.

De Luna García Pablo. Importancia de la lengua materna en: Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua Oral y Escrita. Guía de trabajo y antología básica LEP y LEPMI. UPN, Julio 1993. 110 pp.

Freire Paulo. Pedagogía del oprimido 273. Edición Siglo XXI editores. 245 pp.

Jean Piaget Seis estudios de Psicología. Ensayo Seix Barral. Biblioteca Breve Edit. Seix Banal; S.A. Barcelona Séptima edición México 1980.227 pp.

Kamii y R. Devri "Los tipos de juegos" en: El juego: Antología básica. LEP U.P.N. México 1994.370 pp.

López Mar Alonso "Consideraciones lingüísticas" en: Guía del Maestro en Lengua nahuatl. Región Huasteca Hidalgo, Primer ciclo SEP. México 1994.56 pp.

Robles García Cruz. Sainz. "Los elementos de la comunicación el circulo del habla" en: Nueva guía mágica guía de estudio para aspirantes a la educación media superior. Fernández editores 1996.416 pp.

Rojas, Soriano Raúl. Guía para realizar investigaciones sociales. México. 302pp.

SEP. / D. G. E I. Orientaciones para la enseñanza Bilingüe en las primarias de zonas indígenas. México 1994.51 pp.

SEP. Español sugerencias para su enseñanza primer grado. 1995.92 pp.

SEP. Español sugerencias para su enseñanza segundo grado. 1996. 92 pp.

SEP. Avance Programático primer grado. Educación Primaria. 1996-1997. 112pp.

SEP. Avance Programático segundo grado. Educación Primaria. 1996-1997. 125pp.

SEP. Plan y Programas de estudio de Educación Primaria. Primera impresión, México 1994. 162 pp.

SEP. Glosario. CAD (Capacitación y actualización docentes). México 1994. 55 pp.

SEP. La lengua escrita en la Educación Primaria. CAD. (Capacitación y Actualización Docente). Antología. México 1994. 134 pp. SEP. Redacción e investigación documental I. UPN México 1988.233 pp.

SEP. DGEI La Lengua Indígena y el español en el Currículum de la educación Bilingüe. Documental de apoyo para el personal docente, México 1995. 157 pp.

SEP Estrategias de evaluación en el Aula Educación Primaria CAD (Capacitación y Actualización Docente) México, 1994. 32 pp.

SEP. La evaluación en la educación Primaria. Documento del docente. México, 1995. 135 pp.

SEP. D. G. E. I. Propuesta de atención Pedagógica Manuales para grupos multigrado. México 1992. 64 pp.

UNESCO Materiales de Apoyo a la Formación Docente en Educación Bilingüe Bicultural. 2 Santiago de Chile 1989. 141 pp.

Zúñiga Castillo Madeleine. "La adquisición de Primera y Segunda lengua" en:
Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua Oral y Escrita. Antología
Complementaria LEP y LEPMI UPN, Julio 1993.567pp.